2025/1195

2.7.2025

CÔTE D'IVOIRE'I VABARIIGI JA EUROOPA ÜHENDUSE VAHELISE KALANDUSALASE PARTNERLUSLEPINGU RAKENDUSPROTOKOLL (2025–2029)

VÕTTES ARVESSE lepinguosaliste tihedat koostööd, eelkõige Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani piirkonna riikide organisatsiooni (AKVRO) ning Euroopa Liidu vaheliste suhete kontekstis, ning nende ühist soovi neid suhteid tihendada,

VÕTTES ARVESSE Côte d'Ivoire'i Vabariigi ja Euroopa Ühenduse vahelist kalandusalast partnerluslepingut ([1]),

LEPIVAD KÄESOLEVA PROTOKOLLI OSALISED KOKKU JÄRGMISES:

Artikkel 1

Mõisted

Käesolevas protokollis kasutatakse Euroopa Ühenduse ja Côte d'Ivoire'i Vabariigi (edaspidi koos „lepinguosalised" ja eraldi „lepinguosaline") vahelise kalandusalase partnerluslepingu (edaspidi „leping") artiklis 2 sätestatud mõisteid. Peale selle kasutatakse järgmisi mõisteid:

1) „leping" – Côte d'Ivoire'i Vabariigi ja Euroopa Ühenduse vaheline kalandusalane partnerlusleping;

2) „Samoa leping" – ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani piirkonna riikide organisatsiooni liikmete vaheline partnerlusleping ([2]);

3) „liidu ametiasutused" – Euroopa Komisjon, vajaduse korral liidu delegatsiooni kaudu Côte d'Ivoire'is, mis on samaväärne lepingu artiklis 2 määratletud mõistega „ühenduse ametiasutused";

4) „Côte-d'Ivoire'i ametiasutused" – kalavarude eest vastutav ministeerium;

5) „valdkondlik toetus" – liidu rahaline toetus Côte d'Ivoire'i kalandus- ja vesiviljelussektori poliitika rakendamiseks;

6) „saak" – mereveeliigid, mis on püütud kalalaeva kasutatavate püügivahenditega;

7) „lossimine" – kalandustoodete mis tahes koguse esialgne laadimine kalalaevalt kaldale;

8) „delegatsioon" – Euroopa Liidu delegatsioon Côte d'Ivoire'is;

9) „peibutuspüügivahendid" – kunstlikud või looduslikud objektid pinnal, mille alla kogunevad eri liigid, mida need objektid ligi meelitavad, suurendades seeläbi nende liikide püüdmise tõenäosust;

10) „Côte d'Ivoire" – Côte d'Ivoire'i Vabariik;

11) „Côte d'Ivoire'i õigusaktid" – Côte d'Ivoire'is toimuvat kalapüüki käsitlevad õigusaktid;

12) „püügilitsents" – Côte d'Ivoire'i ametiasutuse poolt käitajale väljastatud ametlik luba, mis annab nimetatud käitajale õiguse teha kindla ajavahemiku jooksul püügitoiminguid Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas; mõiste on samaväärne liidu õigusaktides määratletud „kalapüügiloaga";

13) „liidu laev" – liikmesriigi lipu all sõitev ja liidus registreeritud kalalaev;

([1]) ELT L 48, 22.2.2008, lk 41, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2008/147(1)/oj.
([2]) ELT L, 2023/2862, 28.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2023/2862/oj.

14) „abilaev“ – laev, v.a laeva pardal veetav veesõiduk, mis ei ole varustatud kala püüdmiseks või ligi meelitamiseks loodud kalapüügivahenditega ning mis toetab, abistab või valmistab ette püügitoiminguid;

15) „vaatleja“ – isik, keda riiklik asutus on vastavalt lisale volitanud jälgima püügitoimingute suhtes kohaldatavate reeglite rakendamist või jälgima kõnealust tegevust teaduseesmärkidel;

16) „käitaja“ – füüsiline või juriidiline isik, kes käitab ettevõtet või kellele kuulub ettevõte, mille tegevus on seotud kalapüügi- ja vesiviljelustoodete tootmise, töötlemise, turustamise, levitamise ja jaemüügi mis tahes etapiga;

17) „püügitoiming“ – mis tahes tegevus, mis on seotud kalade otsimise, aktiivpüüniste vettelaskmise, vedamise ja pardalehiivamise, passiivpüüniste paigaldamise, veesoleku, eemaldamise või uuesti paigaldamise ning saagi üleviimisega püügivahendist, võrgust või veoks ette nähtud sumbast nuumamis- ja kasvatamissumpadesse.

18) „säästev kalapüük“ – Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni Toidu- ja Põllumajandusorganisatsiooni (FAO) 1995. aasta konverentsil vastu võetud vastutustundliku kalapüügi juhendis sätestatud eesmärkide ja põhimõtete kohane kalapüük;

19) „kalur“ – isik, kes töötab või on tööle võetud mis tahes ülesannetes või teeb kutsetööd kalalaeva pardal, sealhulgas laeva pardal töötavad isikud, kellele makstakse väljapüügiosa alusel, kuid välja arvatud lootsid, mereväe personal, muud alaliselt riigiteenistuses olevad isikud, kalalaeva pardal töid tegev kaldapersonal ning vaatlejad; lepingus määratletud AKV riikide meremehi käsitatakse kaluritena käesoleva määratluse tähenduses;

20) „püügivõimalused“ – koguseliselt kindlaks määratud kalapüügiõigus, väljendatud saagi või püügikoormusena;

21) „käesolev protokoll“ – käesolev rakendusprotokoll, selle lisa ja liited;

22) „vette tagasi lastud saak“ – saak, mida ei hoita pardal;

23) „ümberlaadimine“ – laeva pardal hoitava kala mis tahes koguse laadimine otse teisele laevale, olenemata laadimiskohast, ilma et kala oleks registreeritud lossitud kalana;

24) „liit“ – Euroopa Liit, mis asendab Euroopa Ühenduse ja on selle õigusjärglane.

Artikkel 2

Eesmärk

Käesoleva protokolli eesmärk on rakendada lepingu sätteid, täpsustades eelkõige liidu laevade Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnale juurdepääsu tingimusi ja säästva kalapüügi partnerluse rakendamise sätteid.

Artikkel 3

Kohaldamisperiood

Vastavalt artiklile 20 kohaldatakse käesolevat protokolli nelja aasta jooksul alates selle allkirjastamise kuupäevast.

Artikkel 4

Käesoleva protokolli ja lepingu vaheline seos

Käesolevat protokolli tõlgendatakse ja kohaldatakse lepingu kontekstis ja sellega kooskõlas.

Kui uue lepingu sõlmimisega kaotab leping kehtivuse, see asendatakse või seda muudetakse, lepivad lepinguosalised ühe lepinguosalise taotlusel kokku võimaluses muuta käesolevat protokolli vajalikus ulatuses, et viia see vastavusse uue või muudetud lepinguga.

Artikkel 5

Põhimõtted

Lepinguosalised tegutsevad ja rakendavad käesolevat protokolli kooskõlas järgmiste põhimõtetega.

1) Käesoleva protokolli rakendamine, eelkõige püügitegevus, toimub nii, et oleks tagatud sellest tuleneva kasumi õiglane jaotamine.

2) Lepinguosalised rakendavad käesolevat protokolli vastavalt Samoa lepingu artiklile 9.

3) Järgides läbipaistvuse põhimõtet teeb Côte d'Ivoire lepingu artiklis 9 ettenähtud ühiskomitee (edaspidi „ühiskomitee") raames liidule kättesaadavaks teabe lepingute kohta, millega lubatakse välisriikide tuunipüügilaevadel siseneda Côte d'Ivoire'i püügipiirkonda, ning selliste lepingute raames püügiloa saanud tuunipüügilaevade nimekirja.

4) Kooskõlas diskrimineerimiskeelu põhimõttega kohustub Côte d'Ivoire kohaldama samu tehnilisi ja kaitsemeetmeid kõigi Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas tegutsevate välismaiste tööstuslike tuunipüügilaevade suhtes, mis on samade tehniliste näitajatega nagu käesoleva protokolliga hõlmatud laevad.

5) Piirialade kalavarude või pika rändega kalavarude puhul võtavad lepinguosalised juurdepääsetavate varude kindlaksmääramisel nõuetekohaselt arvesse piirkondliku tasandi teadushinnanguid ning pädevate piirkondlike kalandusorganisatsioonide kaitse- ja majandamismeetmeid.

6) Kalurite tööle võtmise ja nende töö tingimused liidu laevadel ei tohi olla vastuolus õigusaktidega, mida kalurite suhtes kohaldavad Rahvusvaheline Tööorganisatsioon (ILO) ja Rahvusvaheline Mereorganisatsioon (IMO), eelkõige ILO tööalaste aluspõhimõtete ja põhiõiguste deklaratsiooniga (1998), mida on muudetud 2022. aastal, ja ILO kalandustöö konventsiooniga nr 188. See hõlmab ühinemisvabaduse austamist ja töötajate kollektiivläbirääkimiste õiguse tõhusat tunnustamist, sunniviisilise ja lapstööjõu kaotamist, tööhõive ja elukutsega seotud diskrimineerimise kaotamist, samuti ohutut ja tervislikku töökeskkonda ning inimväärseid elu- ja töötingimusi liidu laevade pardal.

7) Lepinguosalised kohustuvad edendama kalurite suhtes kohaldatavate ILO ja IMO konventsioonide ratifitseerimist. Samuti kohustuvad nad edendama kalurite erialast väljaõpet, eelkõige IMO kalalaevade töötajate väljaõppe, diplomeerimise ja vahiteenistuse aluste rahvusvahelise konventsiooniga (STCW-F konventsioon) ette nähtud koolitust.

Artikkel 6

Käesoleva protokolli ning muude kalandusega seotud lepingute ja õigusaktide vaheline seos

Käesolevat protokolli tõlgendatakse ja kohaldatakse kooskõlas

a) Rahvusvahelise Atlandi Tuunikala Kaitse Komisjoni (ICCAT) või muude asjaomaste piirkondlike kalandusorganisatsioonide, näiteks Kesk-Atlandi idaosa kalastuskomitee (CECAF) ja Guinea lahe lääneosa kalanduskomitee (CPCO), soovituste ja resolutsioonidega;

b) ÜRO 1995. aasta kalavarude kokkuleppega;

c) FAO 1995. aasta vastutustundliku kalapüügi juhendiga;

d) FAO 2009. aasta sadamariigi meetmete lepinguga;

e) FAO 2015. aastal avaldatud vabatahtlike suunistega säästva väikesemahulise kalapüügi säilitamiseks seoses toiduga kindlustatuse ja vaesuse kaotamisega, ning viisil, mis on nendega kooskõlas.

Artikkel 7

Liidu laevade juurdepääs Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnale

1. Lepingu artikli 5 kohasele Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnale on juurdepääs järgmistel liidu laevadel:

a) tuunikülmutusseinerid: 25 laeva,

b) triivõngejadaga kalalaevad: 7 laeva.

Abilaevadele antakse Côte d'Ivoire'i püügipiirkonna luba lisas sätestatud tingimustel ning kooskõlas ICCATi asjakohaste resolutsioonide ja soovitustega.

2. Lõikes 1 osutatud laevad püüavad pika rändega liike (ÜRO 1982. aasta mereõiguse konventsiooni 1. lisas loetletud liigid), välja arvatud liike, mis on kaitse all või mille püük on keelatud ICCATi või muude rahvusvaheliste konventsioonide või Côte d'Ivoire'i õigusaktide raames, eelkõige käesoleva protokolli lisa 2. liites loetletud liigid.

3. Käesoleva artikli lõiget 1 kohaldatakse artiklites 11 ja 12 osutatud tingimustel.

4. Liidu laevad võivad teha Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas püügitoiminguid üksnes juhul, kui neil on Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas käesoleva protokolli kohane püügilitsents.

5. Côte d'Ivoire'i ametiasutused väljastavad liidu laevadele püügilitsentse üksnes käesoleva protokolli alusel. Püügilitsentside väljaandmine liidu laevadele, mis ei kuulu käesoleva protokolli reguleerimisalasse, eelkõige otsepüügiloa kujul, on keelatud.

6. Côte d'Ivoire'i püügipiirkonna geograafilised koordinaadid on sätestatud lisa 1. liites.

Artikkel 8

Rahaline toetus – makseviisid

1. Lepingu artiklis 7 ettenähtud rahaline toetus on 740 000 eurot aastas ehk käesoleva protokolli artiklis 3 osutatud kohaldamisperioodil kokku 2 960 000 eurot.

2. Rahaline toetus koosneb järgmistest osadest:

a) 6 100 tonni suurusele viitetonnaažile vastav 305 000 euro suurune aastane toetus juurdepääsuks Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnale ning

b) 435 000 euro suurune aastane eritoetus Côte d'Ivoire'i kalanduspoliitika rakendamiseks.

3. Lisaks maksavad käitajad oma laevade Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnale juurdepääsu eest iga-aastast rahalist toetust vastavalt lisa II peatüki sätetele.

4. Lõiget 2 kohaldatakse käesoleva protokolli artiklite 9, 11, 12, 17 ja 18 ning lepingu artiklite 12 ja 13 kohaselt.

5. Kui liidu laevade püük ületab aastase võrdlustonnaaži, lisandub iga-aastasele rahalisele toetusele 50 eurot iga püütud lisatonni eest. Lisapüügi eest tasutakse pärast seda, kui lepinguosalised on aastapüügi heaks kiitnud vastavalt lisa II peatüki sätetele. Kui liidu laevade püük ületab aastast võrdlustonnaaži rohkem kui kahekordselt, makstakse seda piirmäära ületava saagi eest järgmisel aastal.

6. Lõike 2 punktis a ettenähtud rahaline toetus esimese aasta eest makstakse hiljemalt üheksakümnendal päeval pärast käesoleva protokolli ajutise kohaldamise kuupäeva ning järgmiste aastate eest hiljemalt käesoleva protokolli allkirjastamise ja ajutise kohaldamise aastapäeval.

7. Rahaline toetus makstakse Côte d'Ivoire'i riigikassasse.

8. Lõike 2 punktis b ettenähtud rahaline toetus makstakse riigikassa kontole, mis on ette nähtud valdkondliku toetuse rakendamiseks. Makse tehakse vastavalt artikli 9 lõikele 10.

9. Côte d'Ivoire edastab igal aastal liidule lõigetes 7 ja 8 ettenähtud maksete tegemiseks kasutatava(te) pangakonto(de) andmed.

10. Rahalise toetuse iga osa kantakse riigieelarvesse ning selle suhtes kohaldatakse Côte d'Ivoire'i riigi rahanduse juhtimise norme ja menetlusi.

Artikkel 9

Valdkondlik toetus

1. Käesoleva protokolliga on ette nähtud valdkondlik toetusprogramm. See aitab kaasa kalandus- ja vesiviljeluspoliitika rakendamisele Côte d'Ivoire'is, toetades eelkõige järgmist:

a) kalavarudega seotud teadusandmete ja teadussuutlikkuse parandamine;

b) säästva väikesemahulise kalapüügi ja vesiviljeluse haldamise ja arendamise meetmed;

c) kalapüügiga tegelevate kogukondade toetamine, eelkõige tööhõive ja kutseõppe kaudu, pöörates erilist tähelepanu naistele ja noortele;

d) kalapüügi kontrolli- ja inspekteerimispoliitika väljatöötamine ja rakendamine, mille eesmärk on muu hulgas võidelda ebaseadusliku, teatamata ja reguleerimata kalapüügi vastu, hoida ära ebaseadusliku, teatamata ja reguleerimata kalapüügiga seotud rikkumisi ja nende eest karistada.

2. Hiljemalt kolm kuud pärast käesoleva protokolli ajutise kohaldamise algust lepivad liit ja Côte d'Ivoire ühiskomitees kokku mitmeaastases valdkondlikus toetusprogrammis ja selle rakendusnormides, eelkõige järgmises:

a) suunised artikli 8 lõike 2 punktis b ettenähtud rahalise toetuse kasutamise kohta;

b) eesmärgid, mis tuleb saavutada säästva ja vastutustundliku kalapüügi edendamiseks;

c) tulemuste hindamise kriteeriumid ja tingimused, mille alusel makseid tehakse (suunised).

3. Valdkondliku toetusprogrammi üle peetakse arutelusid Côte d'Ivoire'i sidusrühmadega.

4. Koostatakse iga-aastane programm, milles sätestatakse iga projekti või tegevuse kohta:

a) vajadused, mille rahuldamiseks need projektid või tegevused on ette nähtud;

b) eesmärgid;

c) oodatavad tulemused ja mõõdetavad näitajad;

d) hinnangulised kulud;

e) väljundite esialgne ajakava. Selle ajakavaga võib ette näha, et valdkondliku toetusprogrammi saavutused jagunevad mitme aasta peale.

5. Lepinguosalised tagavad, et partnerluses Côte d'Ivoire'iga on liidu valdkondlik toetus ja abi nähtav. See nähtavus on üks lõikes 4 osutatud eesmärkidest.

6. Kõikidest kavandatavatest olulistest muudatustest, mis on seotud valdkondliku toetusprogrammi või rakendatavatele projektidele eraldatud konkreetsete summadega, antakse liidule eelnevalt teada ja lepinguosalised kiidavad need ühiskomitees heaks.

7. Côte d'Ivoire esitab igal aastal ühiskomiteele kirjaliku aruande valdkondliku toetusprogrammi meetmete rakendamise ja rahaliste vahendite kasutamise kohta ning ühiskomitee hindab mitmeaastase valdkondliku programmi rakendamise tulemusi. Ühiskomitee teeb otsuse järgmise osamakse kohta, võttes arvesse lõikes 4 osutatud eesmärkide saavutamist valdkondliku toetusprogrammi rakendamisel.

8. Lõpparuanne, mis hõlmab kogu mitmeaastast programmi, esitatakse hiljemalt kuus kuud pärast artikli 8 lõike 2 punktis b ettenähtud eritoetuse viimast osamakset. Selles aruandes esitatakse ülevaade programmi rakendamisest võttes arvesse kõiki käesoleva protokolli alusel tehtud osamakseid.

9. Vajaduse korral jätkavad lepinguosalised järelevalvet valdkondliku toetuse üle ka pärast käesoleva protokolli kehtivuse lõppemist kuni artikli 8 lõike 2 punktiga b ettenähtud rahalise toetuse summa lõpliku ärakasutamiseni.

10. Käesoleva protokolli artikli 8 lõike 2 punktiga b ettenähtud rahalise toetuse maksmine toimub järgmiselt:

a) esimene osamakse tehakse pärast seda, kui valdkondlik toetusprogramm on ühiskomitees lõike 2 kohaselt kinnitanud;

b) järgmised osamaksed tehakse pärast lõikes 4 osutatud hindamist, mis tehakse ühiskomitees, võttes arvesse meetmete rakendamisel tehtud edusamme.

Kui tegemist ei ole vääramatu jõuga, ei tohi artikli 8 lõike 2 punktiga b ettenähtud rahalise toetuse maksmine siiski kesta kauem kui kaksteist kuud pärast käesoleva protokolli kehtivuse lõppemist.

11. Lepinguosalised lepivad kokku, et kehtestavad valdkondliku toetuse rakendamise ja järelevalve suunised. Kõnealused suunised kinnitatakse esimesel ühiskomitee kohtumisel ja vaadatakse vajaduse korral läbi.

12. Artikli 8 lõike 2 punktiga b ettenähtud rahalise toetuse kasutamist võivad kontrollida kummagi lepinguosalise auditeerimis- ja kontrolliasutused, sealhulgas Euroopa Kontrollikoda ja Euroopa Pettustevastane Amet. Kontrollimine hõlmab juurdepääsuõigust toetusesaaja teabele, dokumentidele, tegevuskohtadele ja rajatistele.

Artikkel 10

Teadus- ja tehnikaalane koostöö säästliku kalapüügi vallas

1. Lepinguosalised teevad teadus- ja tehnikaalast koostööd kooskõlas lepingu artiklis 3 sätestatud põhimõtete ja eesmärkidega.

2. Lepinguosalised kohustuvad edendama alampiirkonna tasemel koostööd säästliku kalapüügi valdkonnas ICCATi ja muude pädevate piirkondlike või rahvusvaheliste organisatsioonide raames. Lepinguosalised järgivad ICCATi soovitusi.

3. Lepinguosalised teevad koostööd, et tugevdada kontrolli-, järelevalve- ning ebaseadusliku, teatamata ja reguleerimata kalapüügi vastase võitluse mehhanisme Côte d'Ivoire'is.

4. Lepingu artikli 4 kohaselt võivad lepinguosalised kokku kutsuda teaduskohtumise mis tahes teaduslikuks hindamiseks, et soovitada meetmeid kalavarude säästvaks majandamiseks ning käesoleva protokolli artikli 12 rakendamiseks.

Artikkel 11

Kalapüügivõimaluste läbivaatamine vastastikusel kokkuleppel

1. Käesoleva protokolli artikli 7 lõikes 1 ja artikli 8 lõike 2 punktis a osutatud kalapüügivõimalusi võib vastastikusel kokkuleppel suurendada pärast lepingu artikli 4 lõikes 2 sätestatud konsultatsioone, tingimusel et selline suurendamine ei mõjuta Côte d'Ivoire'i kalavarude säästvat majandamist. Sellisel juhul suurendatakse käesoleva protokolli artikli 8 lõike 2 punktiga a ettenähtud rahalist toetust proportsionaalselt ja põhimõttel *pro rata temporis*.

2. Kui aga lepinguosalised lepivad kokku artikli 7 lõikes 1 ja artikli 8 lõike 2 punktis a osutatud kalapüügivõimaluste vähendamises, vähendatakse rahalist toetust proportsionaalselt ja *pro rata temporis* põhimõttel.

Artikkel 12

Uued kalapüügivõimalused ja katsepüük

1. Kui liidu laevade käitajad on huvitatud püügitegevusest, mida ei ole nimetatud artikli 7 lõigetes 1 või 2, konsulteerib liit Côte d'Ivoire'iga kõnealuse uue tegevusega seotud lubade küsimuses. Kõnealuste nõupidamiste raames võtavad lepinguosalised arvesse asjaomaseid teadusalaseid nõuandeid, eelkõige piirkondlike ja allpiirkondlike kalandusorganisatsioonide nõuannetega.

2. Ühiskomitee võib anda artikli 10 lõikes 4 sätestatud teaduskohtumisele ülesandeks sõnastada:

a) soovitused uute püügipiirkondade uurimiseks, eelkõige katsepüügi raames,

b) uute kalapüügivõimaluste tingimused, näiteks mitmeaastaste majandamiskavade tarbeks.

3. Lepinguosalised lepivad ühiskomitees kokku vajalike muudatuste tegemises käesolevasse protokolli.

4. Kui teaduskoosolek seda soovitab, võivad lepinguosalised lubada korraldada Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas katsepüüki, et kontrollida otsuste praktilist teostatavust ja uute püügipiirkondade majanduslikku tasuvust.

5. Selleks edastab liit Côte d'Ivoire'i ametiasutustele katsepüügi litsentside taotlused, mis põhinevad tehnilisel toimikul, milles on esitatud:

a) laeva tehnilised omadused;

b) laeva juhtkonna kalandusalase asjatundlikkuse tase,

c) ettepanek püügireisi tehniliste näitajate kohta (kestus, püügivahend, uuritavad piirkonnad jne).

6. Katsepüüki korraldatakse vastavalt teaduskohtumise soovitustele ja katsepüük ei tohi kesta kauem kui kuus kuud. Katsepüügi puhul tuleb maksta Côte d'Ivoire'i ametiasutuste poolt püügireisile kehtestatud tasu.

7. Kogu katsepüügireisi vältel viibivad pardal laeva lipuriigi teaduslik vaatleja ja Côte d'Ivoire'i valitud teaduslik vaatleja. Nende vaatlusprotokollide vorm ühtlustatakse vastavalt teaduskohtumise soovitustele.

8. Katsepüügireisi jooksul püütud saak lossitakse ja müüakse Côte d'Ivoire'is.

9. Teaduskohtumisel analüüsitakse üksikasjalikult katsepüügi tulemusi ja järeldused esitatakse ühiskomiteele kaalumiseks.

Artikkel 13

Kohaldatavad õigusaktid

1. Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas kala püüdvate liidu laevade tegevust reguleeritakse käesoleva protokolliga ning küsimuste puhul, mida protokoll ei hõlma, Côte d'Ivoire'i õigusaktidega.

2. Côte d'Ivoire esitab liidule asjakohased õigusaktid enne käesoleva protokolli ajutist kohaldamist.

3. Côte d'Ivoire'i ametiasutused teavitavad liitu võimalikult kiiresti kõigist kalandussektoriga seotud õigusaktide muudatustest või uutest õigusaktidest. Muudatused on liidu laevade suhtes siduvad pärast kuuekümne päeva möödumist sellisest teatamisest.

4. Liit teavitab Côte d'Ivoire'i ametiasutusi võimalikult kiiresti kõigist liidu ookeanilaevastiku kalapüügiga seotud õigusaktide muudatustest või uutest õigusaktidest.

Artikkel 14

Elektrooniline teabevahetus

1. Côte d'Ivoire ja liit võtavad kasutusele kas turvalised IT-süsteemid, mis automatiseerivad reaalajas teabevahetuse seoses liidu laevadele püügilubade andmise ja laevade püügitegevusega, või siis elektroonilise teabevahetuse vastavalt käesolevale protokollile.

2. Liit tagab, et Côte d'Ivoire'ile edastatakse korrapäraselt järgmist teavet:

a) liidu laevade tegevuse kohta Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas:

— laeva asukoht vastavalt laevaseiresüsteemi (VMS) suhtes kehtestatud nõuetele;

— liidu laevade, millele on osutatud artikli 7 lõike 1 punktides a ja b, päevane püük;

— teated artikli 7 lõike 1 punktides a ja b osutatud liidu laevade Côte d'Ivoire'i püügipiirkonda sisenemise ja sealt lahkumise kohta;

b) Côte d'Ivoire'i sadamate kohta:

— artikli 7 lõike 1 punktides a ja b osutatud liidu laevade ümberlaadimise eelteatised ja ümberlaadimisaruanded;

— artikli 7 lõike 1 punktides a ja b osutatud liidu laevade sadamasse tagasipöördumise eelteatised ja lossimisaruanded.

3. Dokumendi elektroonilist vormi käsitatakse igas etapis samaväärsena paberil oleva vormiga.

4. Côte d'Ivoire ja liit teavitavad üksteist viivitamata kõikidest lõikes 1 osutatud IT-süsteemide riketest ning rakendavad vajalikke menetlusi teabevahetuse järjepidevuse tagamiseks.

5. Andmete edastamise kord, sealhulgas sätted teabevahetuse järjepidevuse kohta, on esitatud lisas.

6. Lepinguosalised seavad eesmärgiks alustada lisa III peatükis osutatud ERSi andmete edastamist UN/FLUX vormingus hiljemalt 12 kuud pärast käesoleva protokolli allkirjastamist.

7. Lepinguosalised lepivad kokku, et tehniliste probleemide korral konsulteerivad nad teineteisega leidmaks alternatiivseid lahendusi ja võtmaks meetmeid lõikes 6 osutatud eesmärgi võimalikult kiireks saavutamiseks.

Artikkel 15

Andmekaitse

1. Côte d'Ivoire ja liit tagavad, et pädev asutus kasutab lepingu alusel esitatavaid andmeid üksnes lepingu rakendamiseks ja eelkõige kalavarude majandamise ja kalapüügi seireks, kontrolliks ja järelevalveks.

2. Lepinguosalised kohustuvad tagama, et kõiki liidu laevade ja nende kalapüügiga seotud tundlikke ja isikuandmeid, mis on saadud lepingu alusel, ning kogu tundlikku äriteavet, mis on seotud liidu kasutatavate sidesüsteemidega, käsitletakse konfidentsiaalsetena. Lepinguosalised tagavad, et Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas toimuva kalapüügi kohta tehakse üldsusele kättesaadavaks üksnes koondandmed.

3. Isikuandmete töötlemine peab olema seaduslik, õiglane ja andmesubjektile läbipaistev.

4. Lepingu raames vahetatavaid isikuandmeid töödeldakse vastavalt käesoleva protokolli lisa 6. liite sätetele. Ühiskomitee võib isikuandmete ja andmesubjekti õigustega seoses kehtestada täiendavaid kaitsemeetmeid ja õiguskaitsevahendeid.

5. Lepingu alusel vahetatavaid andmeid töödeldakse vastavalt käesolevale artiklile ja lisa 6. liitele ka pärast käesoleva protokolli kehtivuse lõppemist.

Artikkel 16

Ühiskomitee õigused

1. Ühiskomitee võib arutada või teha otsuse kirjavahetuse või kaugkoosoleku teel.

2. Koosõlas lepinguosaliste endi suhtes kehtiva korraga võtab ühiskomitee vastu käesoleva protokolli muudatused, mis käsitlevad järgmist:

a) artikli 7 ja artikli 8 lõike 1 kohased kalapüügivõimalused ning seega artikli 8 lõike 2 punktis a ettenähtud rahaline toetus;

b) artiklis 9 nimetatud valdkondliku toetuse elluviimise kord;

c) liidu laevade püügitegevuse tingimused ja tehnilised üksikasjad;

d) artikli 15 lõikega 4 kehtestatud täiendavad kaitsemeetmed isikuandmete kaitseks;

e) artikli 4 rakendamine.

Käesoleva protokolli muudatused kantakse protokolli, millele kirjutavad alla lepinguosalised, kes täpsustavad kuupäeva, mil neid muudatusi hakatakse kohaldama.

Artikkel 17

Vahehindamine

Vastavalt artiklile 4 vaatab ühiskomitee 2026. aastal toimuval aastakoosolekul läbi käesoleva protokolli ja selle lisa tehnilised sätted.

Artikkel 18

Käesoleva protokolli rakendamise peatamine

1. Käesoleva protokolli kohaldamise võib ühe lepinguosalise algatusel peatada pärast ühiskomitee nõupidamisi, kui on täidetud üks või mitu järgmist tingimust:

a) ilmnevad erakorralised asjaolud, mis on kindlaks määratud lepingu artikli 2 punktis h ja mis takistavad kalapüüki Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas;

b) ühe või teise lepinguosalise kalanduspoliitika määratluses või kohaldamises tehakse märkimisväärseid muudatusi, mis mõjutavad lepinguosalise tegevust;

c) Samoa lepingu artikli 101 lõigetes 6 ja 7 sätestatud mehhanismide käivitamine oluliste osade rikkumise või tõsiste korruptsioonijuhtumite korral Samoa lepingu tähenduses;

d) liit ei ole maksnud artikli 8 lõike 2 punktiga a ettenähtud rahalist toetust vastavalt käesoleva artikli lõikele 3;

e) lepinguosaliste tõsised ja lahendamata vaidlused käesoleva protokolli kohaldamise ja tõlgendamise küsimustes või juhul, kui üks lepinguosaline ei järgi protokolli sätteid.

2. Kui käesoleva protokolli kohaldamine peatatakse muudel kui lõike 1 punktis c osutatud põhjustel, esitab asjaomane lepinguosaline kirjaliku taotluse vähemalt kolm kuud enne kavandatava peatamise kuupäeva.

3. Liidu makseviivitusega, millele on osutatud lõike 1 punktis d, on tegemist alles pärast 60 päeva möödumist sellest, kui Côte d'Ivoire'i ametiasutused on esitanud liidu ametiasutustele teate makseviivituse kohta.

4. Kui protokolli kohaldamine peatatakse, jätkavad lepinguosalised omavahelistele erimeelsustele lahenduse leidmiseks nõupidamisi. Kui vaidlus on lahendatud, jätkatakse käesoleva protokolli kohaldamist ning lepinguosalised konsulteerivad omavahel, et määrata kindlaks tasaarvestuse summad ja üksikasjad.

Artikkel 19

Lõpetamine

1. Käesoleva protokolli lõpetamise korral teatab huvitatud lepinguosaline teisele lepinguosalisele kirjalikult oma kavatsusest käesolev protokoll lõpetada vähemalt kuus kuud enne asjaomase lõpetamise kavandatavat jõustumist.

2. Lõikes 1 osutatud teatise saatmisega alustatakse konsulteerimist lepinguosaliste vahel.

Artikkel 20

Ajutine kohaldamine

Käesolevat protokolli kohaldatakse ajutiselt alates 1. jaanuarist 2025, tingimusel et pooled sellele alla kirjutavad, või alates allakirjutamise kuupäevast, kui see on allkirjastatud pärast 1. jaanuari 2025.

Artikkel 21

Jõustumine

Käesolev protokoll jõustub kuupäeval, mil lepinguosalised teatavad teineteisele protokolli jõustumiseks vajalike menetluste lõpuleviimisest.

Artikkel 22

Autentsed tekstid

Käesolev protokoll koostatakse kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

Съставено в Брюксел на шести юни две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el seis de junio de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne šestého června dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den sjette juni to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am sechsten Juni zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juunikuu kuuendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις έξι Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the sixth day of June in the year two thousand and twenty-five.

Fait à Bruxelles, le six juin deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an séú lá de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu šestog lipnja godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì sei giugno duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada sestajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų birželio šeštą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év június havának hatodik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sitt jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, zes juni tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia szóstego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em seis de junho de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la șase iunie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli šiesteho júna dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, šestega junija dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä kuudentena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den sjätte juni år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

За Република Кот д'Ивоар
Por la República de Costa de Marfil
Za Republiku Pobřeží slonoviny
For Republikken Elfenbenskysten
Für die Republik Côte d'Ivoire
Côte d'Ivoire'i Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Ακτής του Ελεφαντοστού
For the Republic of Côte d'Ivoire
Pour la République de Côte d'Ivoire
Thar ceann Phoblacht an Chósta Eabhair
Za Republiku Côte d'Ivoire
Per la Repubblica della Costa d'Avorio
Kotdivuāras Republikas vārdā –
Dramblio Kaulo Kranto Respublikos vardu
Az Elefántcsontparti Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Kosta tal-Avorju
Voor de Republiek Ivoorkust
W imieniu Republiki Wybrzeża Kości Słoniowej
Pela República da Costa do Marfim
Pentru Republica Côte d'Ivoire
Za Republiku Pobrežia Slonoviny
Za Republiko Slonokoščeno obalo
Norsunluurannikon tasavallan puolesta
För Republiken Elfenbenskusten

LISA

Liidu laevade kalapüügitingimused Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas

I PEATÜKK

ÜLDSÄTTED

1. Côte d'Ivoire'i püügipiirkond

Côte d'Ivoire'i püügipiirkonna piire määratlevate lähtejoonte ja punktide geograafilised koordinaadid on esitatud 1. liites.

Kui punktist 2 ei tulene teisiti, võivad liidu laevad püüda kala vetes, mis asuvad lähtejoontest kaugemal kui 12 meremiili.

2. Navigatsiooniks ja kalapüügiks keelatud piirkonnad

Püügilitsentsi väljaandmisel edastab Côte d'Ivoire käitajatele ja liidule andmed navigatsiooniks ja kalapüügiks keelatud piirkondade kohta. Kõikidest nende piirkondadega seotud muudatustest teatatakse liidule võimalikult kiiresti.

3. Pangakonto

Enne käesoleva protokolli ajutise kohaldamise algust edastab Côte d'Ivoire liidule riigikassa selle (nende) arvelduskonto (de) andmed, mille(de)le kantakse lepingu raames liidu laevade käitajate poolt makstavad summad. Pangaülekannetega seotud ülekandekulud jäävad käitaja kanda.

4. Kontaktandmed

Käesolevas lisas sätestatud teabevahetuseks vajalikud kontaktandmed on esitatud 3. liites.

II PEATÜKK

PÜÜGILITSENTS

1. JAOTIS

KOHALDATAVAD MENETLUSED

1. Püügilitsentsi saamise eeltingimus – laeva vastavus nõuetele

Püügilitsents Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas kalastamiseks antakse üksnes nõuetele vastavatele laevadele. Selleks peavad laevad olema kantud liidu laevade registrisse. Taotlusi menetletakse kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) 2017/2403 ([1]).

Selleks et laev vastaks nõuetele, ei tohi käitajal, kaptenil (st kalalaeva juhtimise eest vastutaval kaluril) ega liidu laeval endal olla Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas kalastamise keeldu ning liidu laev ei tohi olla ametlikult kantud ebaseadusliku, teatamata ja reguleerimata kalapüügiga tegelevate laevade nimekirja. Neil ei tohi olla vastuolusid Côte d'Ivoire'i asutustega, st nad peavad olema täitnud kõik varasemad Côte d'Ivoire'i ja liidu vahelistest kalastuslepingutest tulenevad kohustused.

([1]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. detsembri 2017. aasta määrus (EL) 2017/2403, milles käsitletakse välispüügilaevastike jätkusuutlikku majandamist ja millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EÜ) nr 1006/2008 (ELT L 347, 28.12.2017, lk 81, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/2403/oj).

2. Püügilitsentsi taotlus

Liit esitab Côte d'Ivoire'ile elektroonilise püügilitsentsi taotluse iga laeva kohta, millele litsentsi taotletakse, vähemalt kakskümmend üks tööpäeva enne püügi alustamise soovitud kuupäeva.

Püügilitsentside taotlused ja teated nende heakskiitmise kohta edastatakse elektrooniliselt Euroopa Komisjoni poolt kättesaadavaks tehtud elektroonilise püügilitsentside haldamise süsteemis LICENCE.

Püügilitsentside taotlused peavad sisaldama 4. liites nõutud teavet ja neile peavad olema lisatud järgmised dokumendid:

— tõend, et asjakohase kehtivusaja eest on tasutud kindlasummaline ettemaks;

— laeva merekõlblikkuse tunnistuse koopia;

— laeva kindlustustunnistuse koopia;

— hiljuti tehtud üksikasjalik asjakohase resolutsiooniga digitaalne värvifoto laevast külgvaates, kus laevakerel on selgelt näha laeva nimi ja pardatähis;

— kasutatavate püügivahendite pilt ja üksikasjalik kirjeldus;

— laeva registreerimistunnistus.

3. Kui käesoleva protokolli raames uuendatakse püügilitsentsi laevale, mille tehnilised näitajad ei ole muutunud, tuleb koos püügilitsentsi uuendamistaotlusega esitada üksnes maksekinnitus loatasu maksmise kohta.

4. Püügilitsentsi kehtivusaeg

Püügilitsentsi kehtivusaeg on aastane periood, mis on määratletud järgmiselt:

a) käesoleva protokolli kohaldamise esimesel aastal ajavahemik protokolli ajutise kohaldamise alguskuupäevast kuni sama aasta 31. detsembrini;

b) seejärel periood 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini;

c) käesoleva protokolli kohaldamise viimasel aastal ajavahemik alates 1. jaanuarist kuni käesoleva protokolli kehtivuse lõppemise kuupäevani.

5. Kindlasummaline loatasu

Kindlasummaline loatasu iga laevaliigi kohta on sätestatud 2. jaos.

Loatasu makstakse riigikassa kontole, mille andmed esitab Côte d'Ivoire enne käesoleva protokolli kohaldamist.

Käesoleva protokolli esimesel ja viimasel kohaldamisaastal vähendatakse käesoleva protokolli artikli 7 lõike 1 punktides a ja b osutatud laevade kindlasummalisi loatasusid ja nendega seotud tonnaaže *pro rata temporis* põhimõttel.

6. Püügiloaga laevade nimekiri

Pärast püügilitsentsi väljastamist koostab Côte d'Ivoire'i ajakohastatud nimekirja laevadest, kellel on lubatud Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas kala püüda. Kõnealune nimekiri edastatakse riiklikule kalanduskontrolli asutusele ja liidule.

7. Püügilitsentsi väljastamine

Côte d'Ivoire'i ametiasutused annavad püügilitsentsi originaalid välja kahekümne ühe tööpäeva jooksul pärast kõikide punktis 2 nimetatud dokumentide kättesaamist. Püügilitsentsi originaalid antakse üle käitajatele või nende esindajatele, vajaduse korral delegatsiooni kaudu.

Côte d'Ivoire teatab püügilitsentsi taotluse vastuvõtmisest ja laadib allkirjastatud originaali elektroonilise koopia üles süsteemi LICENCE, kui see on täielikult toimiv. Seni saadab Côte d'Ivoire välja antud püügilitsentsi skannitud koopia liidule e-posti teel.

8. Süsteemi LICENCE tõrked

Kui teabe edastamisel Euroopa Komisjoni ja Côte d'Ivoire'i vahelises süsteemis LICENCE tekivad probleemid, edastatakse püügilitsentse elektrooniliselt e-posti teel, kuni süsteem on jälle töökorras.

Kui süsteem on taastatud, ajakohastab kumbki lepinguosaline teabe süsteemis LICENCE.

9. Püügilitsentsi edasiandmine

Püügilitsents antakse välja konkreetsele laevale ja seda ei saa edasi anda. Tõestatud vääramatu jõu korral, mis väljendub selles, et laev raske tehnilise avarii tõttu hukkub või jääb pikaks ajaks liikumatuks, võib liidu taotlusel laeva püügilitsentsi siiski asendada mõnele muule sama kategooria laevale antava uue püügilitsentsi ning viimase eest ei pea loatasu maksma. Sel juhul võetakse püügikoguste taseme arvutamisel võimalike täiendavate maksete kindlaksmääramiseks arvesse kahe asjaomase laeva summaarseid püügikoguseid.

Asendatava laeva käitaja või tema esindaja tagastab tühistatud püügilitsentsi originaali Côte d'Ivoire'ile, vajaduse korral delegatsiooni kaudu.

Uue püügilitsentsi jõustumise kuupäevaks loetakse tühistatud püügilitsentsi käitaja poolt Côte d'Ivoire'ile üleandmise kuupäeva.

Lepinguosalised ajakohastavad teabe süsteemi LICENCE.

10. Püügilitsentsi hoidmine laeva pardal

Püügilitsentsi originaali tuleb alati pardal hoida. Kui seda dokumenti ei ole võimalik pardal hoida, võib püügilitsentsi elektroonilist versiooni siiski kasutada maksimaalselt 60 kalendripäeva pärast püügilitsentsi väljastamise kuupäeva. Selles ajavahemikus käsitatakse püügilitsentsi koopiat originaaliga samaväärsena.

11. Abilaevad

Kooskõlas ICCATi soovitustega lubab Côte d'Ivoire püügilitsentsi omavatel liidu laevadel kasutada abilaevu.

Abilaevad ei tohi olla varustatud püügiks vajalike vahenditega. Assisteerimine ei hõlma kütuse tankimist ega saagi ümberlaadimist.

Abilaevade suhtes kohaldatakse käesolevas peatükis kirjeldatud püügilitsentside taotluste edasiandmise menetlust abilaevade suhtes kohaldatavates piires. Côte d'Ivoire koostab loetelu lubatud abilaevadest ja edastab selle liidule.

Kui abilaeva püügilitsents tühistatakse enne, kui Côte d'Ivoire'i ametiasutused on püügilitsentsi välja andnud või laev on alustanud tegevust Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas, makstakse makstud summa tagasi. Seda võib krediteerida ka käitajale või tootjate ühendusele ning seda võib kasutada muu makse tegemiseks.

2. JAOTIS

LOATASUD JA ETTEMAKSED

1. Tuunipüügiseinerite ja triivõngejadaga kalalaevade poolt Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas püütud kalasaagi tonni eest makstav loatasu on kahe esimese aasta jooksul 80 eurot ja pärast seda 85 eurot.

2. Püügilitsents väljastatakse pärast seda, kui on tasutud järgmised kindlasummaliste loatasude ettemaksed:

a) Tuunipüügiseinerid:

— kahel esimesel aastal 12 000 eurot laeva kohta ja seejärel 12 750 eurot laeva kohta, mis vastab 150 tonni eest aastas makstavale loatasule.

Tuunipüügiseinerite abilaevade eest tuleb maksta iga-aastast loatasu summas 3 500 eurot.

b) Õngejadalaevad:

— kahel esimesel aastal 4 000 eurot laeva kohta ja seejärel 4 250 eurot laeva kohta, mis vastab 50 tonni eest aastas makstavale loatasule.

3. Tuuni ja tuunilaadsete suhtes kohaldatavad tingimused:

a) Kohustus esitada üksikasjalik aruanne liikide kaupa;

b) Côte d'Ivoire'is lossimisel püüavad käitajad lossida müügiks Côte d'Ivoire'i majandusvööndis püütud tuuni ja tuunilaadseid.

4. Liit koostab laevade kaupa aruande püügi ja tasumisele kuuluvate loatasude kohta eelnenud kalendriaasta püügihooaja eest. Ta edastab need aruanded Côte d'Ivoire'i ametiasutustele hiljemalt jooksva aasta aprillis. Côte d'Ivoire'il on õigus esitada põhjenduste olemasolul aruannete kohta vastuväide 30 kalendripäeva jooksul pärast aruannete kättesaamist. Eriarvamuste korral pöörduvad lepinguosalised ühiskomitee poole. Kui Côte d'Ivoire aruannet 30 päeva jooksul ei vaidlusta, loetakse see heakskiidetuks.

5. Kui lõplik arvestus ületab kindlasummalist loatasu, mis maksti püügilitsentsi saamiseks, kannab käitaja puuduva summa Côte d'Ivoire'i kontole, millele on osutatud I peatüki punktis 4, 45 päeva jooksul, kui Côte d'Ivoire seda ei vaidlusta. Kui lõpparuande summa on väiksem kui käesoleva jaotise punktis 2 nimetatud ettemakse, summade vahet käitajale siiski tagasi ei maksta.

III PEATÜKK

PÜÜGIARUANDED

Käesolevat peatükki kohaldatakse käesoleva protokolli artikli 7 lõike 1 punktides a ja b osutatud liidu laevade suhtes, millel on käesoleva protokolli alusel välja antud püügilitsents.

1. JAGU

REGISTREERIMINE PÜÜGIPÄEVIKUS JA SAAGI ANDMETE EDASTAMINE ELEKTROONILISE SÜSTEEMI (ERS) KAUDU

1. Laeva kapten peab püügipäevikut vastavalt ICCATi asjakohastele soovitustele ja resolutsioonidele. Püügipäevikusse registreeritud andmete täpsuse eest vastutab kapten.

2. Kõik liidu laevad peavad olema varustatud elektroonilise laevaettekannete süsteemiga (Electronic Reporting System, ERS), mis võimaldab registreerida ja edastada laeva püügitegevusega seotud andmeid (edaspidi „ERSi andmed").

3. Kui liidu laeval ei ole ERSi või kui laeva ERS ei ole töökorras, ei ole laeval õigust püügitegevuseks Côte d'Ivoire'i püügipiirkonda siseneda.

4. ERSi side tehnilised nõuded on sätestatud 5. liite punktides 1 ja 3.

5. ERSi andmete edastamiseks kasutatakse Euroopa Komisjoni hallatavaid elektroonilisi sidevahendeid püügiga seotud andmete standardiseeritud vahetuseks.

6. Kui käesolevat peatükki ei täideta, on Côte d'Ivoire'i ametiasutustel õigus peatada rikkumise toime pannud laeva püügilitsents, kuni laevale pandud kohustused on täidetud, ning kohaldada laeva käitaja suhtes rikkumismenetlust ja Côte d'Ivoire'i õigusaktides sätestatud karistust. Sellest teavitatakse liitu ja lipusriiki.

2. JAGU

SAAGI KVARTALIARUANDED

1. Liit esitab Côte d'Ivoire'ile enne iga kvartali kolmanda kuu lõppu eelmise kvartali püügiandmed. Need andmed esitatakse kord kuus püügikategooriate, laevade ja liikide kaupa, mis on märgitud FAO koodiga.

2. Püügipäevikutest saadud heakskiidetud andmeid käsitatakse ajutistena kuni liidu ametiasutused teatavad saagi ja püügikoormuse lõplikust aastasest tasaarveldusest kooskõlas II peatüki 2. jaotisega.

3. Côte d'Ivoire kasutab neid andmeid ja teatab võimalikest vastuoludest ERSi kaudu saadud andmetega vastavalt käesoleva peatüki 1. jaole.

IV PEATÜKK

TEHNILISED KAITSEMEETMED

1. Püügilitsentsi omavate laevade suhtes kohaldatavad tehnilised kaitsemeetmed seoses Côte d'Ivoire'i püügipiirkonna, lubatud püügivahendite ja keelatud liikidega on määratud kindlaks 2. liites esitatud teabelehes.

2. Laevad peavad kalapüügi- ja peibutuspüügivahendite, nende tehniliste omaduste ja muude kalapüügiks rakendatavate tehniliste kaitsemeetodite osas lähtuma Rahvusvahelise Atlandi Tuunikala Kaitse Komisjoni määrustest ja soovitustest asjaomase püügipiirkonna kohta.

3. Nende tehniliste kaitsemeetmete ja soovituste kohaselt püüavad lepinguosalised vähendada kilpkonnade, merelindude ja muude kui sihtliikide juhupüüki. Liidu laevad vabastavad juhupüügina võrku sattunud isendid, et vastavate liikide eluvõimalusi suurendada.

V PEATÜKK

SEIRE, KONTROLL JA JÄRELEVALVE

1. JAGU

SEIRE, KONTROLL JA JÄRELEVALVE

1. Teated Côte d'Ivoire'i piirkonda sisenemise ja sealt väljumise kohta

   a) Liidu laeva käitaja teatab kalanduskontrolli eest vastutavatele Côte d'Ivoire'i ametiasutustele vähemalt kolm tundi ette asjaomase laeva kavandatavast sisenemisest Côte d'Ivoire'i püügipiirkonda või sealt lahkumisest.

   b) Kui püügiretk tühistatakse, tuleb sellest võimalikult kiiresti teada anda.

   c) Sisenemisest või lahkumisest teavitamisel edastab laeva käitaja eelkõige:

      — kuupäeva, kellaaja ja kavandatud piiriületuspunkti;

      — iga püütud ja pardal hoitava liigi FAO kolmetähelise koodi ja koguse, väljendatuna eluskaalu kilogrammides või vajaduse korral kalade arvuna; see säte ei kehti abilaevade kohta.

   d) Kui laev leitakse kalastamas, ilma et Côte d'Ivoire'i asutust oleks teavitatud püügipiirkonda sisenemisest, käsitatakse seda rikkumisena.

2. Inspekteerimismenetlus

a) Püügilitsentsi omavaid liidu laevu inspekteerivad merel Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas Côte d'Ivoire'i laevad ja inspektorid (edaspidi „Côte d'Ivoire'i inspektorid"), kelle kalanduskontrolli ülesanne on selgelt kindlaks tehtav.

b) Enne pardale minekut teavitavad Côte d'Ivoire'i inspektorid liidu laeva oma inspekteerimiskavatsusest. Inspekteerimist teostavad kuni neli Côte d'Ivoire'i inspektorit, kes tõendavad enne inspekteerimise alustamist oma isikut ja inspektori kvalifikatsiooni.

c) Kalapüügiluba omavate liidu laevade kaptenid võimaldavad Côte d'Ivoire'i inspektoritel nende ülesandeid täita ning hõlbustavad inspektorite pardaleminekut ja töötamist.

d) Inspekteerimise käigus tehtud pildid (fotod või videod) on ette nähtud kalanduse kontrolli ja järelevalve eest vastutavatele asutustele. Neid ei või avalikustada, kui Côte d'Ivoire'i õiguses ei ole sätestatud teisiti; avalikustamise korral tuleb tagada isikute õiguste austamine.

e) Kõnealused Côte d'Ivoire'i inspektorid ei või pardal viibida kauem, kui on vaja nende ülesannete täitmiseks. Nad teostavad inspekteerimist, püüdes avaldada võimalikult väikest mõju laevale, selle püügitegevusele ja lastile.

f) Iga inspekteerimiskäigu lõpus koostavad Côte d'Ivoire'i inspektorid inspekteerimisaruande. Liidu laeva kaptenil on õigus lisada inspekteerimisaruandele oma kommentaarid. Inspekteerimisaruande allkirjastab selle koostanud Côte d'Ivoire'i inspektor ja liidu laeva kapten. Inspekteerimisaruande allkirjastamine kapteni poolt ei piira käitaja õigust kaitsele võimlaliku tuvastatud rikkumisjuhtumi menetlemise korral. Kui kapten keeldub kõnealusele dokumendile alla kirjutamast, peab ta keeldumist kirjalikult põhjendama ja Côte d'Ivoire'i inspektor lisab kande „allkirja andmisest keeldunud". Côte d'Ivoire'i inspektorid annavad enne laevalt lahkumist inspekteerimisaruande ühe koopia liidu laeva kaptenile.

g) Côte d'Ivoire edastab inspekteerimisaruande koopia liidule kaheksa päeva jooksul pärast inspektsiooni.

h) Riskihindamise põhjal võivad lepinguosalised kokku leppida liidu laevade ühisinspekteerimistes, eelkõige lossimise ja ümberlaadimise ajal, et tagada nii liidu kui ka Côte d'Ivoire'i õigusaktide järgimine. Oma ülesannete täitmisel järgivad lepinguosaliste selles küsimuses lähetatud inspektorid vastavalt liidu ja Côte d'Ivoire'i õigusaktide sätteid inspektsioonide tegemise kohta. Côte d'Ivoire ning liit ja liidu liikmesriigid võivad oma ranniku- või lipuriigi kohustuste raames teha koostööd inspekteerimiste järelmeetmete võtmisel kooskõlas kohaldatavate riiklike õigusaktidega.

i) Lisaks võivad Côte d'Ivoire'i ametiasutused anda liidu taotlusel liidu kalandusinspektoritele loa kontrollida liidu laevadel saagi lossimist, ümberlaadimist ja kaalumist vastava siseriikliku õigusega antud pädevuse piires Côte d'Ivoire'i inspektorite juuresolekul.

j) Kui käesoleva peatüki sätteid ei täideta, on Côte d'Ivoire'i ametiasutustel õigus peatada rikkumise toime pannud liidu laeva püügilitsents, kuni laevale pandud kohustused on täidetud, ning kohaldada laeva suhtes rikkumismenetlust ja Côte d'Ivoire'i õigusaktides sätestatud karistust. Sellest teavitatakse liitu ja lipuriiki.

3. Osalusjärelevalve ebaseadusliku, teatamata ja reguleerimata kalapüügi vastases võitluses

Selleks, et tugevdada järelevalvet avamerel toimuva kalapüügi üle ja võidelda ebaseadusliku, teatamata ja reguleerimata kalapüügi vastu, esitavad liidu laevad vaatlusaruande iga sellise laeva viibimise kohta Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas, mida kahtlustatakse ebaseaduslikus, teatamata ja reguleerimata kalapüügis, ning koguvad selle vaatlusaruande jaoks võimalikult palju teavet. Vaatlusaruanded saadetakse viivitamata Côte d'Ivoire'i ametiasutustele ja vaatlusaruande esitanud laeva liidu lipuliikmesriigi pädevale asutusele, kes omakorda edastab teabe liidule või viimase määratud asutusele. Côte d'Ivoire'i ametiasutused edastavad liidule kõik nende käsutuses olevad vaatlusaruanded liidu laevade kohta, mille tegevuses Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas esineb ebaseadusliku, teatamata ja reguleerimata kalapüügi märke.

4. Lossimine ja ümberlaadimine

a) Kõik liidu laevade käitajad, kes saaki Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas lossivad või ümber laadivad, teevad seda Côte d'Ivoire'i sadamates ja/või reidil. Ümberlaadimine merel on keelatud.

b) Laeva käitaja esitab Côte d'Ivoire'i ametiasutustele ettenähtud tähtaja jooksul:

— ICCATi nõutava eelteabe sadamasse sisenemise taotlemiseks (soovitus 18–09 punkt 13);

— ümberlaadimise eelteatise (ICCAT, soovitus 21–15, liite 3 punkt 3.1);

— ümberlaadimisaruande (ICCAT, soovitus 21–15 liide 3 punkt 3.3 ja liide 1). Lisaks edastatakse Côte d'Ivoire'ile tema sadamates toimuva lossimise aruanded samadeks tähtaegadeks ja vormide kohaselt, mis on ette nähtud aruannete edastamiseks lipuriigile.

c) Côte d'Ivoire kontrollib ümberlaadimist ja lossimist oma sadamates vastavalt FAO sadamariigi meetmeid käsitlevast lepingust tulenevatele kohustustele. Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas lossimise või ümberlaadimisega tegelevate liidu laevade kaptenid lubavad neid toiminguid kontrollida. Kohaldatakse punktis 2 sätestatud kontrolliprotseduure.

5. Teadete ja aruannete esitamise kord

Käesolevas osas osutatud teated ja aruanded edastatakse lipuriigi ja Côte d'Ivoire'i ametiasutuste vahel eelistatavalt ERSi kaudu ja 5. liites esitatud nõuete kohaselt. Kui kogu kõnealustes teadetes ja aruannetes esitatud teavet ei edastata ERSi kaudu, esitab käitaja kogu asjaomase sündmusega seotud teabe Côte d'Ivoire'i ametiasutustele e-posti teel. Sellisel juhul kinnitavad ametiasutused teabe kättesaamist. Côte d'Ivoire'i püüripiirkonda sisenemise ja sealt lahkumise deklaratsioonid saadetakse Côte d'Ivoire'ile nii e-posti teel 3. liites osutatud aadressil kui ka ERSi kaudu.

2. JAGU

LAEVASEIRESÜSTEEM (VMS)

6. Laeva asukohateated

a) Käesoleva protokolli alusel püügilitsentsi saanud liidu laevad peavad olema varustatud täielikult toimiva ja ühendatud laevaseireseadmega (*Vessel Monitoring System* – VMS-süsteem), mille abil saab laeva automaatselt leida ja identifitseerida jälgimisseadme abil, mis võimaldab laeva asukohaandmeid edastada automaatselt korrapäraste ajavahemike järel.

b) Kapten peab tagama, et tema laeva on kogu aeg täielikult töökorras ja et asukohateated edastatakse nõuetekohaselt lipuriigi kalapüügi seirekeskusele.

c) Kontaktisikud, kelle kontaktandmed on esitatud enne käesoleva protokolli kohaldamise alguskuupäeva, vahetavad kogu asjakohast teavet liidu laevade seadmete, andmeedastuse protokollide ja muude tegevuste kohta, mis on vajalikud satelliitseire korraldamiseks.

d) Lipuriigi püügiseirekeskus tagab, et ajavahemikul, mil liidu laev viibib Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas, tehakse VMSi asukohad Côte d'Ivoire'i püügiseirekeskusele kättesaadavaks peaaegu reaalajas.

e) Pardal olevate andmete edastamiseks kasutatavat ja pidevalt toimivat laevaseireseadet on keelatud teise kohta viia, lahti ühendada, hävitada, kahjustada või kasutuskõlbmatuks muuta, samuti on keelatud edastatud ja kõnealuse süsteemi abil registreeritud andmeid tahtlikult muuta, kuritarvitada või võltsida.

f) Laeva laevaseiresüsteemis avastatud mis tahes muudetud seadistuste eest, mille eesmärk on rikkuda süsteemi toimimist või moonutada asukohateateid, kannab vastutust kapten. Rikkumiste korral rakendatakse Côte d'Ivoire'i kehtivate õigusaktidega ettenähtud karistusi.

7. Liidu laeva pardal asuva seireseadme tehniline tõrge või rike

a) Rikkis seade tuleb välja vahetada kümne tööpäeva jooksul pärast seda, kui lipuriik on Côte d'Ivoire'i kalapüügiseirekeskusele rikkest teatanud. Pärast seda ajavahemikku peab asjaomane liidu laev pöörduma tagasi Côte d'Ivoire'i kalanduskontrolli eest vastutava ametiasutuse määratud sadamasse regulatiivsete järelmeetmete võtmiseks ja rikke kõrvaldamiseks või lahkuma Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnast eeldusel, et lipuriik esitab Côte d'Ivoire'i kalapüügiseirekeskusele kontrolliaruande rikkis seadme ja rikke põhjuste kohta.

b) Kuni seade parandatakse või asendatakse, edastab liidu laeva kapten Côte d'Ivoire'i kalapüügiseirekeskusele üldise asukohateate, nii nagu see on tema poolt registreeritud, iga nelja tunni järel käsitsi elektrooniliselt, raadio kaudu või faksiga.

c) Kõik teated, mida ei saadud rikke ajal edastada, edastatakse niipea, kui side lipuriigi kalapüügiseirekeskuse ja Côte d'Ivoire'i kalapüügiseirekeskuse vahel on taastatud.

8. Asukohateadete turvaline edastamine Côte d'Ivoire'ile

Turvalise teabevahetuse kord on sätestatud 5. liite 1. ja 2. jaos.

9. Asukohateate sageduse läbivaatamine

Kui rikkumist on võimalik põhjendatud andmetel tõestada, võib Côte d'Ivoire'i püügiseirekeskus taotleda, saates taotluse koopia liidule, et lipuriigi püügiseirekeskus vähendaks laeva asukohateate saatmise intervalle kindlaksmääratud uurimisperioodiks kolmekümneminutilistele intervallidele. Lipuriigi kalapüügi seirekeskus saadab viivitamata asukohateated, kasutades uut intervalli.

Kindlaksmääratud uurimisperioodi lõpus teavitab Côte d'Ivoire lipuriigi püügiseirekeskust ja liitu oma uurimiste tulemustest ja kõigist vajalikest järelmeetmetest.

VI PEATÜKK

KALURITE TÖÖTAMINE LIIDU LAEVADE PARDAL

1. Pardale võetavate AKV kalurite nõutav arv

1.1. Käesoleva protokolli mõistes heakskiidetud liidu laeva käitaja võtab pardale AKV kalureid, et nad töötaksid laeva pardal laeva meeskonnaliikmetena kogu käesoleva protokolli kohase püügitegevuse ajal.

1.2. Koos Côte d'Ivoire'i pädeva asutusega jälgitakse korrapäraselt punkti 1.1 kohaselt tööle võetud Côte d'Ivoire'i kalurite arvu, et saavutada olukord, kus kõigi seinerite kategooria laevade meeskonnast moodustaksid AKV kalurid 30 % ning neist enamik oleks pärit Côte d'Ivoire'ist.

1.3. Punkti 1.1 kohaselt pardale võetavad kalurid peavad vastama nõuetele, mis on sätestatud lipuriigi õigusaktides, millega on võetud üle nõukogu direktiiv (EL) 2017/159, [2] sealhulgas passi, meremehe teenistusraamatu, tervisetõendi, rahvusvahelise vaktsineerimiskaardi ja põhikoolituse tunnistuse osas. Lipuriik edastab Côte d'Ivoire'i ametiasutustele kõnealustest õigusaktidest tulenevate nõuete loetelu piisavalt varakult. Punkti 1.1 kohaselt pardale võetavad kalurid peavad olema võimelised mõistma kalalaeva pardal kasutatavat töökeelt, andma selles keeles korraldusi ja juhiseid ning esitama aruandeid.

1.4. Côte d'Ivoire'i kalurite pardalevõtmise hõlbustamiseks koostavad Côte d'Ivoire'i pädevad asutused punktis 1.3 osutatud nõuetele vastavate pädevate kalurite nimekirja, ajakohastavad seda korrapäraselt ja edastavad selle liidu laevade käitajatele.

[2] Nõukogu 19. detsembri 2016. aasta direktiiv (EL) 2017/159, millega rakendatakse Euroopa Liidu põllumajandusühistute üldise liidu (Cogeca), Euroopa Transporditöötajate Föderatsiooni (ETF) ja Euroopa Liidu kalandusettevõtete riiklike organisatsioonide ühenduse (Europêche) vahel 21. mail 2012 sõlmitud kokkulepe, mis käsitleb Rahvusvahelise Tööorganisatsiooni 2007. aasta kalandustöö konventsiooni rakendamist (ELT L 25, 31.1.2017, p. 12, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2017/159/oj).

1.5. Kapten koostab, ajakohastab ja allkirjastab meeskonna nimekirja vastavalt IMO rahvusvahelise mereliikluse hõlbustamise konventsiooni (FAL konventsioon) vormile 5 ning edastab nimekirja koopia Côte d'Ivoire'i määratud ametiasutustele enne laeva lahkumist sadamapiirkonnast.

1.6. Juhul kui Côte d'Ivoire'i kalur ei vasta punktis 1.3 osutatud nõuetele, ei võta laeva käitaja või tema nimel kapten kalurit pardale.

2. Kalurite töötingimused

Côte d'Ivoire'i kalurite pardalevõtmise tingimused peavad olema kooskõlas lipuriigi õigusaktidega, millega on võetud üle direktiiv (EL) 2017/159, sealhulgas töö- või puhkeaeg, repatrieerimisõigus ning tööohutus ja -tervishoid.

3. Kaluri tööleping

3.1. Punkti 1.1 kohaselt liidu laeva pardale võetava iga kaluri puhul peavad nii kalur kui ka tööandja läbirääkimisi kirjaliku töölepingu üle ja allkirjastavad selle. Kooskõlas Côte d'Ivoire'i õigusaktidega peab leping, millele pooled on alla kirjutanud, saama Côte d'Ivoire'i merendusameti heakskiidu.

3.2. Kirjalik tööleping on kooskõlas nõuetega, mis on sätestatud lipuriigi õigusaktides, millega on võetud üle direktiiv (EL) 2017/159 (direktiivi I lisa).

4. Kalurite töötasu

4.1. Töötasu ja täiendavad tööjõukulud kannab otseselt või kaudselt, juhul kui kaluri tööandja on eraõiguslik tööturuteenus, kalalaeva omanik.

4.2. AKV kaluritele tuleks maksta tagatud kuu- või regulaarset palka, eelistatavalt pangaülekandega, olenemata kala tegelikust püügist ja/või müügist. Töötasud määratakse laeva käitajate või nende agentide ning kalurite ja/või nende ametiühingute või nende esindajate vahel lepinguga kindlaks. Kui kollektiivlepingut ei ole sõlmitud, ei tohi AKV kalurite palgatingimused olla halvemad nendest, mida kohaldatakse meeskondade suhtes AKV riikides, ega mingil juhul halvemad ILO ühise merenduskomisjoni meremeeste palkade allkomitee kehtestatud tingimustest, kui puuduvad normid, mille eesmärk on luua rahvusvaheline turvavõrk kalurite inimväärse töö kaitseks ja aidata kaasa selle tagamisele.

4.3. Kalurid ei pea kandma saadud töötasuga seotud võimalikke kulusid. Kaluritel peab olema võimalus teha kõik töötasud, sealhulgas ettemaksed, oma perekonnale tasuta kättesaadavaks kas täises ulatuses või osaliselt.

4.4. Kalur peab saama iga töötasumakse kohta palgatõendi ja taotluse korral tõendi palga maksmise kohta.

5. Sotsiaalkindlustus

Côte d'Ivoire tagab, et kaluritel, kelle alaline elukoht on tema territooriumil ja kellel on ülalpeetavaid isikuid, on Côte d'Ivoire'i õiguses sätestatud ulatuses õigus sotsiaalkaitsele vähemalt sama soodsatel tingimustel kui tingimused, mida kohaldatakse teiste töötajate, eelkõige nende suhtes, kelle alaline elukoht on tema territooriumil.

6. Erasektori pakutavad tööturuteenused

6.1. Erasektori tööturuteenused on järgmised:

a) värbamis- ja vahendustalitus, st avaliku või erasektori isik, äriühing, asutus, büroo või muu organisatsioon, kes tegeleb laeva käitajate nimel kalurite värbamise või kalurite töölerakendamisega nende juures;

b) eratööhõivebüroo, st erasektori isik, äriühing, asutus, büroo või muu organisatsioon, kes tegeleb kalurite töölevõtmise või kaasamisega, et teha nad kättesaadavaks kalalaevade omanikele, kes määravad neile ülesanded ja jälgivad nende ülesannete täitmist.

6.2. Côte d'Ivoire'i pädevad asutused tagavad, et kohalikud agendid, kes osutavad erasektori tööturuteenuseid nii kaluritele kui ka liidu laevade käitajatele:

a) ei kasuta vahendeid, mehhanisme või nimekirju, mille eesmärk on takistada või heidutada kalureid kohustuse võtmisel;

b) ei nõua kaluritelt otseselt või kaudselt, tervikuna või osaliselt tasu ega muid lõive nende osutatavate tööturuteenuste eest;

c) ei anna kaluritele laenu ega tarni kaupu või teenuseid summas, mille kalurid peavad tagasi maksma või hüvitama;

d) ei arva kaluri töötasust maha enne kaluri tööle asumist talle antud laenude tagasimakseid, saadud kaupade või osutatud teenuste hüvitamist ning

e) tagavad, et:

i) kaluri tööleping vastab käesolevale peatükile, kaluri töölepingut reguleerivatele õigus- ja haldusnormidele ning kollektiivlepingutele;

ii) kaluri tööleping on koostatud kalurile arusaadavas keeles ning asjaomase liidu laeva ametlikus või töökeeles;

iii) tööle võetud kalureid teavitatakse enne töölepingu allkirjastamist nende õigustest ja kohustustest;

iv) võetakse vajalikud meetmed, et võimaldada tööle võetud kaluritel tutvuda oma töölepingu üksikasjadega ja küsida nende kohta nõu enne töölepingu allkirjastamist;

v) tööle võetud kalurid saavad oma töölepingu allkirjastatud koopia;

vi) kalurid täidavad käesolevast peatükist tulenevaid kohustusi ning

vii) liidu laeva käitaja saab õigeaegselt koopia igast palgatõendist ja tõendi igast töötasu maksmisest, kui töötasu maksab kohalik agent.

6.3. Côte d'Ivoire'i pädevad asutused tagavad, et kohalikud agendid, kes võtavad tööle kalureid nende lähetamiseks liidu laevadele, tagavad, et Côte d'Ivoire'i kaluritega sõlmitud lepingutes on selgelt märgitud, et asjaomane kalur on kohaliku agendi juures tööle võetud selleks, et ta oleks kättesaadav liidu laevade käitajatele, kes annavad talle ülesandeid ja teevad järelevalvet nende ülesannete täitmise üle.

6.4. Erandina punkti 6.2 alapunktist b kannab meremehe teenistusraamatu, tervisetõend ja passi saamise kulud kalur või muu isik või organisatsioon, kes on kindlaks määratud kohaldatavate õigusaktidega, kaluri töölepingu või kollektiivlepinguga, kui see on asjakohane. Vajaduse korral kannab viisa ja tööloa saamise kulud tööandja.

7. Vastavus käesolevale peatükile

7.1. Lepinguosaliste pädevad asutused tagavad, et kalurite suhtes kohaldatavad õigusaktid on terviklikul ja läbipaistval kujul kergesti ja tasuta kättesaadavad.

7.2. Côte d'Ivoire'i pädevad asutused tagavad käesoleva peatüki nõuetekohase rakendamise kooskõlas oma rahvusvahelisest õigusest tulenevate kohustustega ja käesolevas peatükis sätestatud kohustustega.

7.3. Lipuriigi ametiasutused tagavad punktides 1, 2 ja 3 nõuetekohase kohaldamise nende lipu all sõitvatel laevadel. Need ametiasutused täidavad oma kohustusi kooskõlas ILO suunistega, milles käsitletakse elu- ja töötingimuste inspekteerimist kalalaevade pardal lipuriigi poolt.

7.4. Punktis 1.2 sätestatud pardalemineku nõudeid vähendatakse proportsionaalselt järgmistel juhtudel:

— punktis 1.4 osutatud nimekirjast valitud kalur tundub mitte vastavat punktis 1.3 sätestatud nõuetele;

— kalur, kes on sõlminud töölepingu vastavalt punktile 3.1, ei ilmu kapteni juurde töölepingus märgitud kuupäeval ja kellaajal;

— Côte d'Ivoire'i ametiasutused ei esita punktis 1.4 osutatud nimekirja.

7.5. Lepinguosalised konsulteerivad teineteisega käesoleva peatüki kohaldamise üle ühiskomitees.

VII PEATÜKK

VAATLEJAD

1. Püügitegevuse vaatlemine

1.1. Kuni piirkondlike vaatlejate süsteemi rakendamiseni võtavad liidu laevad, kellel on lubatud lepingu alusel Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas kala püüda, pardale vaatlejad vastavalt ICCATi soovitustele.

1.2. Kõik liidu laeva pardal viibivad vaatlejad peavad olema saanud vajaliku väljaõppe, et oleks tagatud nende ohutus pardal ja nad saaksid täita vaatlejate ülesandeid.

1.3. Côte d'Ivoire pakub oma vaatlejatele koolitust. Vaatlejate koolitus hõlmab liidu laevade pardal vaatluse jaoks kehtestatud menetluste arvesse võtmist, et liidu toetusel ühtlustada ja koordineerida riiklikke vaatlusprogramme.

1.4. Lepinguosalised lepivad kokku, et nad uurivad elektroonilise seire võimalikku kasutamist oma vaatlusprogrammide osana. Côte d'Ivoire ja liit teevad koostööd teiste Atlandi ookeani idaosa rannikuriikidega, et toetada vaatlusprogrammide kooskõlastatud piirkondlikku rakendamist ICCATi raames.

Côte d'Ivoire'i määratud vaatlejad võetakse liidu laevade pardale vastavalt käesolevas peatükis sätestatud normidele.

2. Määratud laevad ja vaatlejad

2.1. Côte d'Ivoire koostab liidu laevade pardale määratud vaatlejate nimekirja, ajakohastab seda ning edastab selle käitajatele ja liidule. Selles nimekirjas olevad vaatlejad peavad vastama punktis 1 kirjeldatud koolitusnõuetele.

2.2. Selleks et Côte d'Ivoire saaks planeerimist optimeerida, edastavad käitajad püügilitsentsi taotlemisel otse Côte d'Ivoire'i ametiasutustele järgmise aasta sadamakülastuste esialgse ajakava.

2.3. Côte d'Ivoire koostab tema poolt määratud vaatlejate laevadele programmi ning edastab selle käitajatele ja liidule.

2.4. Püügilitsentsi väljastamisel või hiljemalt 15 päeva enne vaatleja pardalevõtmise kuupäeva edastab Côte d'Ivoire asjaomastele käitajatele või nende esindajatele nende laeva pardale määratud vaatleja nime.

2.5. Vaatleja viibib pardal ühe püügireisi ajal. Sõltuvalt konkreetsele laevale ette nähtud püügireiside keskmisest kestusest võib Côte d'Ivoire'i põhjendatud taotluse korral vaatleja pardaloleku aega siiski mitmele püügireisile pikendada. Côte d'Ivoire esitab vastava taotluse, kui ta edastab asjaomasele laevale määratud vaatleja nime.

3. Pardalemineku ja pardalt lahkumise tingimused

3.1. Käitaja või tema esindaja ja Côte d'Ivoire'i ametiasutused lepivad kokku tingimustes, mille alusel vaatleja pardale võetakse.

3.2. Vaatlejad võetakse pardale käitaja valitud sadamas ja Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas toimuva püügireisi alguses.

3.3. Asjaomased käitajad kinnitavad kahe nädala jooksul 10päevase etteteatamisega, millistel kuupäevadel ja millistes sadamates vaatlejad pardale võetakse.

3.4. Kui vaatleja võetakse pardale muu riigi sadamas väljaspool Côte d'Ivoire'i, kannab käitaja vaatleja reisikulud.

3.5. Kui vaatleja jätab põhjuseta tulemata kokkulepitud ajaks kokkulepitud kohta ega saabu kohale kaheteistkümne tunni jooksul pärast kokkulepitud aega, vabastatakse käitaja automaatselt vaatleja pardalevõtmise kohustusest.

3.6. Kapten teeb oma ametiseisusest tulenevalt kõik selleks, et tagada vaatlejale tema kohustuste täitmisel füüsiline ja moraalne turvalisus.

3.7. Vaatleja käsutuses peavad olema kõik töökohustuste täitmiseks vajalikud seadmed. Kapten tagab talle juurdepääsu ülesannete täitmiseks vajalikele sidevahenditele, püügitegevusega otseselt seotud dokumentidele, kaasa arvatud püügipäevikule ja logiraamatule, samuti laeva sellistele osadele, mis lihtsustavad tema tööd.

3.8. Laeva käitaja tagab oma kulul laeva võimaluste piires vaatlejatele laeva juhtkonnaga samaväärsed majutus- ja toitlustustingimused.

3.9. Vaatleja töötasu ja sotsiaalmaksu maksab Côte d'Ivoire.

4. Vaatleja ülesanded

4.1. Vaatlejat koheldakse nagu laeva juhtkonda.

4.2. Laeva Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas viibimise kestel täidab vaatleja järgmisi ülesandeid:

— jälgib laevade püügitegevust;

— kontrollib püügiga tegelevate laevade asukohta;

— võtab teadusprogrammide raames bioloogilisi proove;

— märgib üles kasutatavad püügivahendid;

— kontrollib Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas püügipäevikusse kantud püügiandmeid;

— kontrollib kaaspüügiprotsente ja hindab vette tagasi laskmise kogust;

— edastab pädevale asutusele asjakohasel viisil kalapüügiandmed, sealhulgas pardal oleva saagi ja kaaspüügi kogused.

5. Vaatleja ülesanded

Pardal olles peab vaatleja:

— tegema kõik selleks, et tema pardalevõtmine või pardalolek ei segaks ega piiraks püügitoiminguid;

— suhtuma vastutustundlikult pardavarustusse ja -seadmetesse ning tunnustama kõigi laevadokumentide konfidentsiaalsust.

— vaatleja koostab liidu laeva pardal kulgeva vaatlusperioodi kohta aruande oma tähelepanekutest ning saadab selle Côte d'Ivoire'i ametiasutustele ja laeva käitajale ning koopia liidule; kapten võib esitada kõik märkused, mida ta vajalikuks peab.

6. Kindlasummaline rahaline toetus

Iga-aastase püügilitsentsi tasu ettemakse tegemisel tasub käitaja Côte d'Ivoire'ile iga laeva eest kindlasummalise toetuse, mis on 400 eurot aastas ja mida kasutatakse liidu laevade pardale võetavate Côte d'Ivoire'i vaatlejatega seotud kulude katmiseks.

VIII PEATÜKK

RIKKUMISED

1. Rikkumiste menetlemine

1.1. Côte d'Ivoire'i ametiasutused teavitavad Euroopa Liitu 24 tööpäeva jooksul kõigist rikkumistest, mille liidu laev on Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas toime pannud, kasutades selleks asjakohaseid vahendeid.

1.2. Kui rikkumine tuvastatakse, koostavad Côte d'Ivoire'i ametiasutused selle kohta protokolli, mille liidu laeva kapten allkirjastab. Kui kapten keeldub seda allkirjastamast või jätab selle allkirjastamata, tuleb see märkida kõnealusesse protokolli.

1.3. Kapteni allkiri või selle puudumine ei piira kapteni õigusi ega meetmeid, mida ta võib talle süüks pandud rikkumise puhul enda kaitseks võtta.

1.4. Rikkumise kohta koostatud protokoll edastatakse seitsme tööpäeva jooksul liidule ja lipuriigile.

2. Ümbersuunamine – Teavitamiskoosolek

2.1. Rikkumise kahtluse puhul võib igalt liidu laevalt nõuda püügitegevuse peatamist ja, juhul kui laev on merel, nõuda tagasipöördumist Côte d'Ivoire'i sadamasse, mille on määranud Côte d'Ivoire'i kontrolliasutused. Côte d'Ivoire'i norme rikkuvad liidu laevad peetakse sadamas kinni kuni kõnealuste normidega ette nähtud formaalsuste täitmiseni.

2.2. Côte d'Ivoire teatab 24 tunni jooksul liidule püügiluba omava liidu laeva ümbersuunamisest. Teatisele lisatakse väidetavat rikkumist tõendavad üksikasjad.

2.3. Laeva, kapteni, meeskonna ja laeva lasti suhtes ei võeta meetmeid (välja arvatud väidetavat rikkumist tõendava materjali kaitsemeetmed) enne, kui on toimunud nõupidamine, mille Côte d'Ivoire korraldab liidu taotlusel 48 tunni jooksul pärast eespool osutatud teabe saamist, et selgitada asjaolusid, ja esitada asja võimalik edasine käik. Kõnealusel teavitaval nõupidamisel võib osaleda laeva lipuriigi esindaja.

2.4. Laevaomanikku või tema esindajat teavitatakse nõupidamise tulemustest ja kõigist laeva arestimise või kinnipidamisega kaasnevatest meetmetest.

3. Rikkumise protokoll

3.1. Rikkumise korral kantakse avastatud rikkumised Côte d'Ivoire'i kontrolliasutuste koostatud aruandesse. Protokollile kirjutab alla liidu laeva kapten. Kui kapten keeldub seda allkirjastamast või jätab selle allkirjastamata, tuleb see märkida kõnealusesse protokolli.

3.2. Kapteni allkiri või selle puudumine ei piira kapteni õigusi ega meetmeid, mida ta võib talle süüks pandud rikkumise puhul enda kaitseks võtta.

4. Karistused rikkumiste eest – kokkuleppemenetlus

4.1. Avastatud rikkumise puhul kohaldatavad karistused määrab Côte d'Ivoire õigusaktide kohaselt.

4.2. Kui rikkumist käsitlevate õigusaktidega on ette nähtud õigusmenetlus, tuleb enne selle alustamist algatada Côte d'Ivoire'i ja käitaja või tema esindaja vahel kokkuleppemenetlus, et määrata kindlaks karistuse tingimused ja määr. Kõnealusel kokkuleppemenetlusel võivad osaleda laeva lipuriigi ja liidu esindajad. Kokkuleppemenetlus lõppeb hiljemalt kolm päeva pärast laeva ümbersuunamisest teatamist.

5. Kohtumenetlus – Pangatagatis

5.1. Kui kokkuleppemenetlus ei ole edukas ja rikkumisjuhtumi kohta esitatakse kaebus pädevale kohtuinstantsile, annab rikkumisega seotud laeva käitaja Côte d'Ivoire'i osutatud panka pangatagatise, mille summa määrab kindlaks Côte d'Ivoire', nii et see kataks laeva kinni pidamisega seotud kulusid, tõenäolist trahvi ja võimalikke rahalisi hüvitusi. Pangatagatist ei vabastata enne kohtumenetluse lõppu.

5.2. Pärast kohtuotsuse teatavakstegemist pangatagatis vabastatakse ja tagastatakse viivitamata laeva käitajale:

a) täielikult, kui ühtegi karistust ei määratud, või

b) summa ulatuses, mis jääb järele, kui karistus hõlmab pangatagatisest väiksema trahvisumma maksmist.

5.3. Kui määratud trahvi summa on pangagarantii summast suurem, maksab käitaja lisasumma.

5.4. Côte d'Ivoire teavitab liitu õigusmenetluse tulemustest seitsme tööpäeva jooksul pärast kohtuotsuse teatavakstegemist.

6. Laeva ja meeskonna vabastamine

Laev ja selle meeskond tohivad sadamast lahkuda, kui

— kokkuleppest tulenevad kohustused on täidetud või

— pangatagatis on makstud.

Liidete loetelu

1. liide	Côte d'Ivoire'i lähtejoonte ja püügipiirkonna geograafilised koordinaadid	27
2. liide	Püügipiirkonnale juurdepääsu käsitlevad liidu laevade teabelehed	29
3. liide	Käesoleva protokolli kohase teabevahetuse kontaktandmed	30
4. liide	Käesoleva protokolli kohase püügilitsentsi taotlemisel esitatav teave	31
5. liide	Laevaseiresüsteemi (VMS) ja püügitegevuse elektroonilise süsteemi (ERS) rakendamine tehnilised nõuded	33
6. liide	Isikuandmete töötlemine	37

1. liide

Côte d'Ivoire'i lähtejoonte ja püügipiirkonna geograafilised koordinaadid

Lähtejoone punktid:

nr	laiuskraad	pikkuskraad
1	4,359901	-7,49759
2	4,3539	-7,48091
3	4,35372	-7,47834
4	4,36306	-7,45668
5	4,37798	-7,41153
6	4,38404	-7,39734
7	4,42568	-7,31199
8	4,45146	-7,25577
9	4,46686	-7,23731
10	4,53104	-7,11615
11	4,53818	-7,05595
12	4,5475	-7,03168
13	4,58922	-6,97921
14	4,65527	-6,83202
15	4,68612	-6,72211
16	1,096355	0,971844
17	4,363102	-7,52385

nr	laiuskraad	pikkuskraad
1	5,089777778	-3,105888889
2	5,089916667	–3,107111111
3	5,090472222	-3,109805556
4	5,095361111	-3,134694444
5	5,102694444	-3,173138889

Merealasid piiritlevad punktid

nr	laiuskraad	pikkuskraad	nimi
1	5,0898	-3,1059	CIV_GHA_BP55
2	5,0177	-3,1218	CIV_GHA_A
3	4,9664	-3,1337	CIV_GHA_B
4	4,4449	-3,2491	CIV_GHA_C
5	3,2037	-3,4984	CIV_GHA_D
6	2,9847	-3,5445	CIV_GHA_E
7	2,6768	-3,6101	CIV_GHA_F
8	1,0021	-7,5400	CIV_LBR
9	4,1594	-7,5430	CIV_LBR
10	4,3012	-7,5346	CIV_LBR
11	4,3313	-7,5328	CIV_LBR
12	4,3606	-7,5311	CIV_LBR
13	4,3620	-7,5308	CIV_LBR
14	4,1580	-7,5450	CIV_LBR
15	4,0930	-7,5400	CIV_LBR
16	4,0780	-7,5400	CIV_LBR
17	3,0610	-7,5400	CIV_LBR
18	2,0440	-7,5400	CIV_LBR
19	1,0270	-7,5400	CIV_LBR

2. liide

Püügipiirkonnale juurdepääsu käsitlevad liidu laevade teabelehed

TUUNIKÜLMUTUSSEINERID JA TRIIVÕNGELAEVAD

1. Côte d'Ivoire'i püügipiirkond:

   Kaugemal kui 12 meremiili lähtejoonest.

2. Lubatud püügivahend:

   — Noot

   — Triivõngejada

3. Keelatud liigid:

   Rändega liikide konventsiooni (CMS) ja Rahvusvahelise Atlandi Tuunikala Kaitse Komisjoni (ICCAT) resolutsioonide kohaselt on hiidhai (*Cetorhinus maximus*), mõrtsukhai (*Carcharodon carcharias*), suursilm-rebashai (*Alopias superciliosus*), vasarhai perekonda (*Sphyrnidae*) kuuluvate vasarhaide (välja arvatud *Sphyrna tiburo*), pikkuim-hallhai (*Carcharhinus longimanus*), siidhallhai (*Carcharhinus falciformis*), hariliku liivhai (*Carcharias taurus*) ja supi nugishai (*Galeorhinus galeus*) püük keelatud.

   Lepinguosalised peavad ühiskomitees nõu, et seda loetelu teaduslike soovituste alusel ajakohastada.

4. Käitaja tasud:

   4.1. Tasu tonni kohta: 80 eurot kahe esimese aastase perioodi eest ja 85 eurot järgnevatel aastastel perioodidel.

   4.2. Iga-aastane kindlasummaline tasu

   — tuunipüügiseinerite puhul 12 000 eurot kahe esimese aastase perioodi eest ja 12 750 eurot järgnevate aastaste perioodide eest (kindlasummaline ettemaks 150 tonni eest);

   — triivõngejadaga kalalaevade puhul 4 000 eurot kahe esimese aastase perioodi eest ja 4 250 eurot järgnevate aastaste perioodide eest (kindlasummaline ettemaks 50 tonni eest).

   4.3. Vaatlejate kindlasummaline tasu: 400 eurot laeva kohta aastas

   4.4. Abilaeva puhul kohaldatav tasu: 3 500 eurot laeva kohta aastas

5. Püügiloaga laevade arv:

   — 25 tuunipüügiseinerit,

   — 7 triivõngelaeva.

3. liide

Käesoleva protokolli kohase teabevahetuse kontaktandmed

Euroopa Liidu puhul:

Püügilitsentsid:

Rakendus LICENCE: https://webgate.ec.europa.eu/licence

MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Kogupüük:

MARE-CATCHES@ec.europa.eu

UN/FLUXi kasutajatugi:

MARE-FISH-IT-SUPPORT@ec.europa.eu

Côte d'Ivoire'i nimel: Côte d'Ivoire edastab kontaktandmed enne käesoleva protokolli kohaldamist.

4. liide

Käesoleva protokolli kohase püügilitsentsi taotlemisel esitatav teave

Taotleja, laevaomaniku, laeva identifitseerimise, selle tehniliste andmete ja asjaomase ajavahemiku kohta nõutakse järgmist teavet, kui ei ole sätestatud teisiti.

Taotleja nimi

Taotleja tel nr

Taotleja e-posti aadress

Laevaomaniku nimi

Laevaomaniku elukoha linn ja riik

Kuni viie peamise tegelikult kasu saava laevaomaniku nimi

Kuni viie peamise tegelikult kasu saava laevaomaniku elukoha linn ja riik

Kapteni nimi

Kapteni kodakondsus

Kapteni e-posti aadress

Kohaliku agendi nimi ja aadress

Laeva nimi

Lipuriik

Registreerimissadam

Rahvusvaheline raadiokutsung

Pardatähis

MMSI (mere-mobiilside identifikaator) number

IMO number (vajaduse korral)

ICCATI nr

Mis ajast sõidab praeguse lipu all

Varasem lipuriik (kui on olnud)

Ehitamise koht

Ehitamise kuupäev

Raadiokutsungi sagedus

Satelliittelefoni number

Laeva üldpikkus (meetrites)

Kogumahutavus (GT London)

Mootoritüüp

Mootori võimsus (KW)

Meeskonnaliikmete arv pardal

Saagi säilitusviis laeva pardal

Töötlemisvõimsus päevas (24 h) tonnides

Kalatrümmide arv

Kalatrümmide mahutavus (m^3)

Laevaseiresüsteemi tootja

Laevaseiresüsteemi mudel

Laevaseiresüsteemi seerianumber

Laevaseiresüsteemi tarkvaraversioon

Satelliidioperaator

Lubatud püügivahendid

Püügi lossimiskoht

Taotletava loa alguskuupäev

Taotletava loa lõppkuupäev

5. liide

Laevaseiresüsteemi (VMS) ja püügitegevuse elektroonilise süsteemi (ERS) rakendamine tehnilised nõuded

1. JAGU

ÜHISSÄTTED LAEVA ASUKOHAANDMETE EDASTAMISE JA ERSi RAKENDAMISE KOHTA LEPINGUOSALISTE POOLT; TALITLUSPIDEVUS

1. Liidu laevu ei loeta nõuetele mittevastavaks, kui lepinguosaliste püügiseirekeskuste vahel takistab laeva asukohaandmete või kalapüügiandmete (edaspidi „ERSi andmed“) edastamist tehniline rike.

2. Lepinguosalised loovad ühenduse, kasutades Euroopa Komisjoni pakutavat tarkvara FLUX Transportation Layer, ning rakendavad UN/FLUXi vormingut. Côte d'Ivoire tagab, et tema elektroonikaseadmed ühilduvad liidu süsteemiga.

3. Enne toimimiskeskkonna kasutamist võtavad lepinguosalised katsetamiseks kasutusele heakskiitmiskeskkonna. Liit saadab Côte d'Ivoire'i püügiseirekeskusele testimissõnumeid heakskiitmiskeskkonnas. Kui testid on läbitud, lepivad lepinguosalised kokku kuupäeva, millest alates saadetakse laeva asukohaandmed ja ERSi andmed automaatselt FLUX Transportation Layer tarkvara kaudu ja UN/FLUX-vormingus.

4. Kuni selle kuupäevani edastatakse liidu laevade asukohaandmed ning ERSi andmed käesoleva protokolli kohaldamise ajal juba kehtinud vormingus ja korras.

5. Lipuriigi püügiseirekeskus, Côte d'Ivoire ja Euroopa Komisjon vahetavad omavahel elektroonilisi kontaktaadresse ja hoiavad üksteist vahetult kursis nende aadresside muutumisest.

6. Lipuriigi ja Côte d'Ivoire püügiseirekeskused ning Euroopa Komisjon teavitavad üksteist võimalikult kiiresti automaatse side katkemisest või üle 48 tunni kestvast hooldusest, rakendavad nõuetekohast hoolsust automaatse side taastamiseks ja teatavad teisele lepinguosalisele, kui side on taastatud. Iga võimaliku erimeelsuse puhul pöördutakse ühiskomitee poole.

7. Kui katkestus kestab kauem kui 48 tundi, edastab lipuriigi püügiseirekeskus andmed iga 24 tunni tagant e-posti teel kuni automaatse teabevahetuse jätkamiseni. Côte d'Ivoire'i püügiseirekeskus võib taotleda sellist teabevahetust lipuriigi püügiseirekeskuselt, kui rike on seotud selle süsteemiga ja hoolimata rikke kõrvaldamiseks tehtud jõupingutustest kestab see kauem kui 48 tundi.

8. Katkestusese tõttu saatmata jäänud andmed saadetakse uuesti automaatsete sidesüsteemide abil, kui need on taastatud.

9. Côte d'Ivoire'i ametiasutused teavitavad oma pädevaid kontrolliasutusi, et liidu laevu ei käsitataks laevadena, mis on rikkunud VMS-süsteemi andmete edastamata jätmisest tulenevaid kohustusi.

10. Lepinguosalised tagavad andmete järjepidevuse ja eelkõige selle, et nende süsteemidesse integreeritakse asjakohased filtrid, mida kohaldatakse andmete suhtes nii, et arvesse võetakse üksnes Côte d'Ivoire'i püügipiirkonna kalapüügiga seotud andmeid.

2. JAOTIS

LAEVASEIRESÜSTEEMI ANDMEEDASTUSE TEHNILISED NÕUDED

1. Laeva asukohaandmed – laevaseireseade

1.1. Lipuriigi püügiseirekeskus tagab laeva asukohaandmete automaatse töötlemise ja elektroonilise edastamise Euroopa Komisjoni pakutava tsentraliseeritud ühenduse kaudu. Laeva asukohaandmed peavad olema registreeritud turvaliselt ning neid tuleb kolme aasta jooksul alles hoida.

1.2. Laeva asukohaviga on kuni 100 meetrit ja usaldusvahemik 99 %.

1.3. Esimene Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas registreeritud asukoht on identifitseeritav koodiga „ENT“ (NAF) või „ENTRY“ (UN/FLUX). Kõik järgmised asukohad on identifitseeritavad koodiga „POS“, välja arvatud esimene asukoht, mis on registreeritud pärast Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnast väljumist ja mis on identifitseeritav koodiga „EXI“ (NAF) või „EXIT“ (UN/FLUX).

2. Laevaseiresüsteemi rikke korral edastab teabe laev

Laevad, mis püüavad Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas kala rikkis laevaseiresüsteemiga, peavad edastama oma asukohateated lipuriigi püügiseirekeskusele e-posti teel vähemalt iga nelja tunni järel ja lisama kõik kohustuslikud andmed. Lipuriigi püügiseirekeskus teavitab sellest muudatusest Côte d'Ivoire'i püügiseirekeskust. Seejärel edastatakse asukohaandmed selle sagedusega.

Côte d'Ivoire'i püügiseirekeskus teavitab viivitamata lipuriigi püügiseirekeskust ja liitu kõikidest katkestustest püügilitsentsiga laeva järjestikuste asukohateadete vastuvõtmisel, kui asjaomane laev ei ole teatanud Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnast lahkumisest.

3. Côte d'Ivoire'ile laeva asukohaandmete kohta esitatava teate struktuur NAF-vormingus

Andmed	Kood	Kohustuslik (K) /Vabatahtlik (V)	Sisu
Teate algus	SR	K	Süsteemielement, mis märgib registreerimise algust
Saaja	AD	K	Sõnumiga seotud andmed – saajariigi kolmetäheline ISO-kood (ISO-3166)
Saatja	FR	K	Sõnumiga seotud andmed – saatjariigi kolmetäheline ISO-kood (ISO-3166)
Lipuriik	FS	K	Sõnumiga seotud andmed – lipuriigi kolmetäheline ISO-kood (ISO-3166)
Sõnumi liik	TM	K	Sõnumiga seotud andmed – sõnumi liik (ENT, POS, EXI, MAN)
Raadiokutsung (IRCS)	RC	K	Laevaga seotud andmed – laeva rahvusvaheline raadiokutsung
Lepinguosalise laevastikuregistri sisenumber	IR	F	Laevaga seotud andmed – lepinguosalise määratud kordumatu number laeva identifitseerimiseks
Kordumatu laevatunnus (IMO number)	IM	K	Laeva andmed – IMO number Kohustuslik, kui laeval on selline number
Pardatähis	XR	K	Laevaga seotud andmed – laeva küljele kantud number (ISO 8859.1)
Laiuskraad	LT	K	Laeva asukohaandmed – asukoht väljendatuna kümnendkraadides (WGS84) +/-DD.ddd. Positiivsed näitajad põhjapoolkera puhul; negatiivsed väärtused lõunapoolkera puhul. Märki (+) ei tohiks edastada. Ebaolulised nullid võib ära jätta. Väärtus peaks olema vahemikus –90 kuni + 90.

Andmed	Kood	Kohustuslik (K) /Vabatahtlik (V)	Sisu
Pikkuskraad	LG	K	Laeva asukohaandmed – asukoht väljendatuna kümnendkraadides (WGS84) +/-DD.ddd. Positiivsed näitajad põhjapoolkera puhul; negatiivsed väärtused lõunapoolkera puhul. Märki (+) ei tohiks edastada. Ebaolulised nullid võib ära jätta. Väärtus peaks olema vahemikus –180 kuni + + 180.
Kurss	CO	K	Laeva sõidusuund 360º skaalal
Kiirus	SP	K	Laeva kiirus kümnendiksõlmedes
Kuupäev	DA	K	Laeva asukohaandmed – asukohateate registreerimise kuupäev UTC (AAAA.KK.PP)
Kellaaeg	TI	K	Laeva asukohaandmed – asukohateate registreerimise kellaaeg UTC (TT.MM)
Registreerimise lõpp	ER	K	Süsteemi osa, mis märgib teate lõppu

4. Uue UN/FLUX-vormingu ja süsteemi FLUXi Transportation Layer tegelikust rakendamisest alates edastatakse laevaseiresüsteemi andmed vastavalt Euroopa Komisjoni koduleheküljel kättesaadavas rakendusdokumendis kirjeldatud vormile ja protsessidele.

5. VMSi andmete kaitse

5.1. Käesolevate sätete kohaselt teisele lepinguosalisele edastatud seireandmeid kasutavad Côte d'Ivoire'i ametiasutused üksnes

— lepingu alusel kala püüdva liidu laevastiku kontrolliks ja järelevalveks Côte d'Ivoire'i ametiasutuste poolt ning

— Côte d'Ivoire'i tehtavateks teadusuuringuteks kalanduse juhtimise ja arendamise raames.

5.2. Selliseid andmeid ei tohi kolmandatele isikutele avaldada, välja arvatud juhul, kui lepinguosalisel on selleks seadusest tulenev kohustus.

3. JAGU

KALAPÜÜGI REGISTREERIMISE SÜSTEEMI JA ERSi ANDMETE ESITAMISE SÜSTEEMI RAKENDAMISE TEHNILISED NÕUDED

1. Käesoleva protokolli alusel väljastatud püügilintsentsi omava liidu laeva kapten peab Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas viibides

a) registreerima iga Côte d'Ivoire'i püügipiirkonda sisenemise ja sealt väljumise eraldi sõnumis, milles on esitatud Côte d'Ivoire'i püügipiirkonda sisenemisel või sealt lahkumisel pardal oleva liigi kogused ning sisenemise või väljumise kuupäev, kellaaeg ja koht. See sõnum edastatakse elektroonilise süsteemi (ERS) või muu teabeedastussüsteemi kaudu Côte d'Ivoire'i püügiseirekeskusele hiljemalt kaks tundi enne sisenemist või väljumist;

b) registreerima iga päev laeva asukoha keskpäeval, kui püügitegevust ei toimunud;

c) registreerima iga püügitoimingu puhul toimingu asukoha, püügivahendi, iga püütud liigi koguse, tuues eraldi välja pardale jäetud saagi ja tagasilastud saagi; iga liik peab olema identifitseeritav vastava liigi FAO kolmetähelise koodi järgi; kogused peavad olema esitatud eluskaalu kilogrammides või vajaduse korral kalade arvuna;

d) edastama iga päev oma lipuriigile hiljemalt kell 24:00 elektroonilises püügipäevikus registreeritud andmed; edastamine toimub iga Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas viibitud päeva kohta, sealhulgas juhud, kui saaki ei saada. Seda tehakse ka enne Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnast lahkumist.

2. Lipuriigi püügiseirekeskus teeb ERSi andmed Côte d'Ivoire'i püügiseirekeskusele kättesaadavaks. Lipuriigi püügiseirekeskus edastab ERSi kiirteated Côte d'Ivoire'i püügiseirekeskusele automaatselt ja viivitamata (teatis Côte d'Ivoire'i püügipiirkonda sisenemise kohta, teatis Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnast väljumise kohta, teatis sadamasse saabumise kohta). Muud laevalt saadud ERSi teated edastab ta automaatselt kord päevas.

3. Kuni 1. jaos sätestatud testide etapi lõpuni

— edastatakse andmeid süsteemi DEH (Data Exchange Highway) kaudu vormingus EU-ERS (v 3.1) ([1]);

— teatatakse ümberlaadimisest Côte d'Ivoire'i pädevale ametiasutusele e-posti teel;

— edastatakse automaatselt ja viivitamata ainult kiirteated („teatis püügipiirkonda sisenemise kohta" – EOC, „Teatis püügipiirkonnast väljumise kohta" – COX, „Teatis sadamasse saabumise kohta" – PNO); muud liiki sõnumid tehakse Côte d'Ivoire'i püügiseirekeskusele viimase automaatse taotluse alusel kättesaadavaks.

4. Alates UN/FLUX-vormingu ja süsteemi FLUX Transportation Layer tegelikust rakendamisest:

— puudutab taotluse alusel kättesaadavaks tegemine üksnes varasemate andmete kohta esitatud konkreetseid taotlusi;

— edastatakse andmed vastavalt Euroopa Komisjoni veebisaidil kättesaadavas rakendusdokumendis kirjeldatud vormile ja protsessidele.

5. kinnitab Côte d'Ivoire'i püügiseirekeskus talle edastatud ERSi andmete kättesaamist samal hetkel kättesaamist kinnitava automaatvastusena, mis kinnitab saadud sõnumi kehtivust. Kiiredastuskanali kaudu edastatud ERSi andmete puhul, mille Côte d'Ivoire'i püügiseirekeskus saab vastuseks tema enda esitatud päringule, kättesaamist kinnitavat vastust ei saadeta.

6. Kui rike on laeva ja lipuriigi püügiseirekeskuse vahelises edastussüsteemis, teatab lipuriigi püügiseirekeskus sellest viivitamata laeva kaptenile või käitajale või tema esindaja(te)le. Pärast sellise teate saamist edastab laeva kapten puuduvad andmed lipuriigi pädevatele ametiasutustele iga päev hiljemalt kell 24:00 mis tahes asjakohaste sidevahendite abil.

7. Laeva pardale paigaldatud elektroonilise edastussüsteemi rikke korral tagab laeva kapten või käitaja ERSi parandamise või väljavahetamise 10 päeva jooksul alates rikke tuvastamisest. Kui see tähtaeg on möödas, ei ole laeval enam lubatud Côte d'Ivoire'i püügipiirkonnas püügiga tegeleda; ta peab sealt lahkuma või minema 24 tunni jooksul mõnda Côte d'Ivoire'i sadamasse. Laeval on lubatud sadamast lahkuda või pöörduda tagasi Côte d'Ivoire'i püügipiirkonda ainult pärast seda, kui tema lipuriigi püügiseirekeskus on kindlaks teinud, et laeva ERS toimib nõuetekohaselt.

([1]) Tehniline dokumentatsioon veebisaidil https://circabc.europa.eu/faces/jsp/extension/wai/navigation/container.jsp

6. liide

Isikuandmete töötlemine

1. Mõisted ja kohaldamisala

1.1. Mõisted

Käesolevas liites kasutatakse kalanduslepingu artiklis 1 ja käesoleva protokolli artiklis 1 sätestatud mõisteid ning järgmisi mõisteid:

a) „isikuandmed“ – kogu teave tuvastatud või tuvastatava füüsilise isiku (andmesubjekti) kohta; tuvastatav füüsiline isik on isik, keda saab otseselt või kaudselt tuvastada, eelkõige sellise identifitseerimistunnuse põhjal nagu nimi, isikukood, elukoht;

b) „töötlemine“ – isikuandmete või isikuandmete kogumiga tehtav automatiseeritud või automatiseerimata toiming või toimingute kogum, nagu kogumine, salvestamine, korrastamine, struktureerimine, säilitamine, kohandamine ja muutmine, päringute tegemine, lugemine, kasutamine, edastamise, levitamise või muul moel kättesaadavaks tegemise teel avalikustamine, ühitamine või ühendamine, piiramine, kustutamine või hävitamine;

c) „edastav asutus“ – ametiasutus, kes isikuandmeid edastab;

d) „vastuvõttev asutus“ – ametiasutus, kes isikuandmeid vastu võtab;

e) „andmetega seotud rikkumine“ – turvanõuete rikkumine, mis põhjustab edastatavate, salvestatud või muul viisil töödeldavate isikuandmete juhusliku või ebaseadusliku hävitamise, kaotsimineku, muutmise või loata avalikustamise või neile juurdepääsu;

f) „andmete edasisaatmine“ – isikuandmete edastamine vastuvõtva lepinguosalise poolt üksusele, kes ei ole käesolevale protokollile alla kirjutanud („kolmas isik“);

g) „järelevalveasutus“ – sõltumatu ametiasutus, kes vastutab punkti 1 kohaldamise järelevalve eest, et kaitsta füüsiliste isikute põhiõigusi ja -vabadusi seoses isikuandmete töötlemisega.

1.2. Kohaldamisala

Käesoleva protokolli andmesubjektid on eelkõige füüsilised isikud, kes on liidu laeva omanikud, ja nende esindajad ning kapten ja laevapere, kes töötavad käesoleva protokolli alusel tegutsevate liidu laevade pardal.

Seoses käesoleva protokolli rakendamisega, eelkõige toetusetaotluste, püügitegevuse järelevalve ja ebaseadusliku kalapüügi vastase võitlusega, on lubatud vahetada ja töödelda järgmisi andmeid:

— laeva registrinumber ja asukoha koordinaadid;

— andmed laeva tegevuse või laevaga seotud tegevuste kohta, laeva asukohta ja liikumist, püügitegevust või püügiga seotud tegevust kajastavad andmed, mis on kogutud kontrollimiste, inspekteerimiste ja vaatluste tulemusena;

— laevaomaniku või tema esindaja andmed (nimi, kodakondsus, ametialased kontaktandmed, ametialase pangakonto number);

— kohaliku töötaja andmed (nimi, kodakondsus ja ametialased kontaktandmed);

— kapteni ja meeskonnaliikmete andmed (nimi, kodakondsus, ametikoht, kapteni kontaktandmed);

— pardale võetud kaluritega seotud andmed, näiteks nimi, kontaktandmed, koolitus, tervisetõend.

1.3. Vastutavad ametiasutused

Andmete töötlemise eest vastutavad liidu puhul Euroopa Komisjon ja lipuriigi ametiasutus ning Côte d'Ivoire'i puhul telekommunikatsiooni reguleeriv asutus (ARTCI).

2. Isikuandmete kaitse meetmed

2.1. Eesmärgi piiritlemine ja võimalikult väheste andmete kogumine

Käesoleva protokolli alusel taotletud ja edastatud isikuandmed peavad olema piisavad, asjakohased ja piirduma sellega, mis on vajalik käesoleva protokolli rakendamiseks, st püügilitsentside töötlemiseks ning liidu laevade tegevuse kontrollimiseks ja järelevalveks. Lepinguosalised vahetavad käesoleva protokolli alusel isikuandmeid üksnes käesolevas protokollis sätestatud konkreetsetel eesmärkidel.

Saadud andmeid ei töödelda muul kui esimeses lõigus osutatud eesmärgil või need anonüümitakse.

Vastuvõttev asutus teavitab taotluse korral ja viivitamata edastavat asutust esitatud andmete kasutamisest.

2.2. Täpsus

Lepinguosalised tagavad, et käesoleva protokolli alusel edastatavad isikuandmed on täpsed ja ajakohased ning vajaduse korral on edastav asutus need oma teadmiste kohaselt korrapäraselt ajakohastatud. Kui üks lepinguosalistest leiab, et edastatud või saadud isikuandmed on ebatäpsed, teavitab ta sellest viivitamata teist lepinguosalist ning teeb vajalikud parandused ja ajakohastab andmed.

2.3. Andmete säilitamise piirang

Isikuandmeid ei säilitata kauem, kui on vaja selle eesmärgi saavutamiseks, milleks neid vahetati, kuid mitte kauem kui üks aasta pärast käesoleva protokolli kehtivusaja lõppu, välja arvatud juhul, kui isikuandmeid on vaja rikkumis-, kontrolli- või kohtu- või haldusmenetluse järelmeetmete võtmiseks. Sellisel juhul võib andmeid säilitada nii kaua, kui on vaja rikkumise või kontrolli järelmeetmete võtmiseks või kuni kohtu- või haldusmenetluse lõpliku lõpetamiseni.

Kui isikuandmeid säilitatakse kauem, siis kõnealused andmed anonüümitakse.

2.4. Turvalisus ja konfidentsiaalsus

Võttes arvesse isikuandmete töötlemisega kaasnevaid konkreetseid riske, töödeldakse andmeid viisil, mis tagab nende asjakohase turvalisuse, sealhulgas kaitse loata või ebaseadusliku töötlemise ning juhusliku kaotsimineku, hävimise või kahjustumise eest. Andmete töötlemise eest vastutavad ametiasutused käsitlevad kõiki andmetega seotud rikkumisi ja võtavad kõik vajalikud meetmed, et võidelda isikuandmetega seotud rikkumise võimaliku negatiivse mõju vastu ja sellise rikkumise võimalikku negatiivset mõju leevendada. Vastuvõttev asutus teatab sellisest rikkumisest võimalikult kiiresti asjaomasele andmeid esitavale ametiasutusele ning teevad õigeaegselt vajalikku koostööd, et kõik asutused saaksid täita isikuandmetega seotud rikkumisest tulenevaid kohustusi vastavalt oma siseriiklikule õigusraamistikule.

Lepinguosalised kohustuvad võtma asjakohaseid tehnilisi või korralduslikke meetmeid, et tagada andmete töötlemine vastavalt käesoleva protokolli sätetele.

2.5. Parandamine või kustutamine

Lepinguosalised tagavad, et edastav asutus ja vastuvõttev asutus võtavad kõik mõistlikud meetmed, et vajaduse korral viivitamata tagada isikuandmete parandamine või kustutamine, kui andmete töötlemine ei vasta käesoleva protokolli sätetele, eelkõige seetõttu, et töötlemise eesmärgi seisukohast ei ole need andmed piisavad, asjakohased ega täpsed või on ülemäärased.

Lepinguosalised teatavad teineteisele mis tahes parandamisest või kustutamisest.

2.6. Läbipaistvus

Lepinguosalised tagavad, et andmesubjekte teavitatakse neile individuaalse teate saatmise teel käesoleva protokolli avaldamisest nende veebisaitidel, edastatud ja hiljem töödeldud andmete kategooriatest, isikuandmete töötlemise viisist, edastamiseks kasutatud asjakohasest vahendist, töötlemise eesmärgist, kolmandatest isikutest või kolmandate isikute kategooriatest, kellele võib teavet hiljem edastada, üksikisikute õigustest ja mehhanismidest, mis on kättesaadavad nende õiguste kasutamiseks ja õiguskaitse saamiseks, ning kontaktandmed vaidluse või kaebuse esitamiseks.

2.7. Andmete edasisaatmine

Vastuvõttev asutus edastab käesoleva protokolli alusel saadud isikuandmeid kolmandale isikule, kes asub muus riigis kui lipuliikmesriik, vaid siis,

— kui see on põhjendatud olulise avaliku huvi eesmärgiga, mida tunnustatakse ka edastava asutuse suhtes kohaldatavas õigusraamistikus, ning

— kui muud käesoleva liite nõuded (eelkõige seoses eesmärgi piiramise ja võimalikult väheste andmete kogumisega) on täidetud ning

— kui riigis, milles kolmas isik asub, või milles kohaldatakse rahvusvahelisele organisatsioonile Euroopa Komisjoni poolt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2016/679 ([1]) artikli 45 kohaselt vastu võetud kaitse piisavuse otsusest, mis hõlmab andmete edasisaatmist, või

— erijuhul, kui edasisaatmine on vajalik selleks, et edastav asutus saaks täita oma kohustusi piirkondlike kalavarude majandamise organisatsioonide või piirkondlike kalandusorganisatsioonide ees; või

— erandina ja kui seda peetakse vajalikuks, kohustub kolmas isik töötlema andmeid üksnes konkreetsel eesmärgil, milleks neid edasi saadetakse, ja kustutama need kohe, kui töötlemine ei ole enam selleks vajalik.

3. Andmesubjekti õigused

3.1. Juurdepääs isikuandmetele

Andmesubjekti taotlusel peab vastuvõttev asutus:

— andma andmesubjektile teada, kas temaga seotud isikuandmeid töödeldakse või mitte;

— andma teavet töötlemise eesmärgi, isikuandmete kategooriate, säilitamisaja (võimaluse korral), õiguse kohta nõuda andmete parandamist või kustutamist, õiguse kohta esitada kaebus jne;

— esitama koopia isikuandmetest;

— esitama üldise teabe kohaldatavate tagatiste kohta.

3.2. Isikuandmete muutmine

Andmesubjekti taotlusel parandab vastuvõttev asutus tema isikuandmeid, mis on puudulikud, ebatäpsed või aegunud.

([1]) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. aprilli 2016. aasta määrus (EL) 2016/679 füüsiliste isikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise ning direktiivi 95/46/EÜ kehtetuks tunnistamise kohta (isikuandmete kaitse üldmäärus) (ELT L 119, 4.5.2016, lk 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

3.3. Isikuandmete kustutamine

Andmesubjekti taotlusel peab vastuvõttev asutus:

— kustutama temaga seotud isikuandmed, mida on töödeldud viisil, mis ei ole kooskõlas käesolevas protokollis sätestatud kaitsemeetmetega;

— kustutama temaga seotud isikuandmed, mis ei ole enam vajalikud eesmärkidel, milleks neid seaduslikult töödeldi.

— lõpetama isikuandmete töötlemise, kui andmesubjekt esitab vastuväite oma konkreetse olukorraga seotud põhjustel, välja arvatud juhul, kui töötlemiseks on mõjuvad õiguspärased põhjused, mis kaaluvad üles andmesubjekti huvid, õigused ja vabadused.

3.4. Tingimused

Andmesubjekti taotlusele, mis käsitleb juurdepääsu tema isikuandmetele, nende parandamist ja kustutamist, vastab vastuvõttev asutus mõistliku aja jooksul ja õigeaegselt ning igal juhul ühe kuu jooksul alates taotluse esitamisest. Vastuvõttev asutus võib võtta asjakohaseid meetmeid, näiteks küsida mõistlikku tasu halduskulude katmiseks või keelduda tegutsemast andmesubjekti taotluse alusel, mis on ilmselgelt põhjendamatu või ülemäärane.

Kui andmesubjekti taotlusele vastatakse eitavalt, peab vastuvõttev asutus teavitama andmesubjekti keeldumise põhjustest.

3.5. Piiramine

Punktis 3 ettenähtud õigusi võib piirata, kui selline piirang on seadusega ette nähtud ning on demokraatlikus ühiskonnas vajalik ja proportsionaalne kuritegude ennetamiseks, uurimiseks, avastamiseks ja nende eest vastutusele võtmiseks.

Neid õigusi võib piirata ka selleks, et tagada järelevalve, kontroll või regulatiivne funktsioon, mis on kas või aeg-ajalt seotud avaliku võimu teostamisega.

Samadel tingimustel võib neid õigusi piirata ka andmesubjekti või teiste isikute õiguste ja vabaduste kaitseks.

4. Edasikaebamine ja sõltumatu järelevalve

4.1. Sõltumatu järelevalve

Isikuandmete töötlemise vastavust käesolevale protokollile kontrollib sõltumatult väline või sisemine organ, mis teostab sõltumatut järelevalvet ning kellel on uurimis- ja õiguskaitsevolitused.

4.2. Järelevalveasutused

Liidu puhul teostab sõltumatut järelevalvet Euroopa Andmekaitseinspektor, kui töötlemine kuulub Euroopa Komisjoni pädevusse, või liidu liikmesriikide riiklikud andmekaitse järelevalveasutused, kui töötlemine kuulub lipuriigi pädevusse.

Côte d'Ivoire'i puhul on pädev asutus ARTCI.

Euroopa Komisjon ja esimeses lõigus osutatud asutused tegelevad tõhusalt ja õigeaegselt andmesubjektide kaebustega, milles käsitletakse nende isikuandmete töötlemist käesoleva protokolli alusel.

4.3. Kaebuse esitamise õigus

Kumbki lepinguosaline tagab, et andmesubjekt, kes leiab, et Euroopa Komisjon või punktis 4.2 osutatud asutus ei ole järginud käesoleva protokolli artiklis 15 ja käesolevas liites sätestatud kaitsemeetmeid, või kes leiab, et tema isikuandmeid on rikutud, võib taotleda kohtus või samaväärses organis selle asutuse vastu õiguskaitset õiguskorras kohaldatavate õigusnormidega lubatud ulatuses.

Eelkõige võib ükskõik kumma asutuse vastu esitatud kaebuse esitada Euroopa Andmekaitseinspektorile (Euroopa Komisjoni puhul) ja Côte d'Ivoire'i puhul ARTCI-le. Lisaks võib kummagi asutuse vastu esitada teatavad kaebused Euroopa Liidu Kohtule (Euroopa Komisjoni puhul) ja Côte d'Ivoire'i kohtutele.

Kui andmesubjekt esitab isikuandmete töötlemise käigus vaidluse või kaebuse edastava asutuse, vastuvõtva asutuse või mõlema vastu, teavitavad asutused üksteist sellistest vaidlustest või kaebustest ning teevad kõik endast oleneva, et lahendada vaidlus või kaebus põhjendamatu viivituseta vastastikusel kokkuleppel.

4.4. Teave lepinguosalistele

Lepinguosalised teavitavad teineteist kõigist kaebustest, mis nad on saanud seoses käesoleva protokolli kohase isikuandmete töötlemisega, ja kaebuste lahendamisest.

5. Läbivaatamine

Lepinguosalised teavitavad teineteist oma õigusaktides tehtud muudatustest, mis mõjutavad isikuandmete töötlemist. Kumbki lepinguosaline vaatab korrapäraselt läbi oma põhimõtted ja menetlused, millega rakendatakse käesoleva protokolli artiklit 15 ja käesolevat liidet, ja nende tulemuslikkuse, ning ühe lepinguosalise põhjendatud taotluse korral vaatab teine lepinguosaline läbi oma isikuandmete töötlemise põhimõtted ja menetlused, et kontrollida ja kinnitada, et käesoleva protokolli artiklis 15 ja käesolevas liites sätestatud kaitsemeetmeid rakendatakse tulemuslikult. Läbivaatamise tulemused edastatakse taotluse esitanud lepinguosalisele.

Vajaduse korral lepivad nad ühiskomitees kokku käesoleva liite vajalikes muudatustes.

6. Edastamise peatamine

Edastav lepinguosaline võib isikuandmete edastamise peatada või lõpetada, kui lepinguosalised ei suuda lahendada käesoleva liite kohaselt isikuandmete töötlemisega seotud vaidlusi vastastikusel kokkuleppel, kuni vastuvõttev lepinguosaline on küsimuse rahuldavalt lahendanud. Juba edastatud andmete töötlemist jätkatakse kooskõlas käesoleva liitega.